



MUNICIPALIDAD

**COMUNA**  
**de QUINTA**  
**NORMAL**

Santiago - Chile



# **Cristaleria Yungay**

## *Producto de Artesanía Artística*

En 1922, Weir Scott, por medio de su gerente señor Andrea Scott, adquirió la fábrica de vidrios Castagnoni, en doce mil pesos (unos 1.500 dólares), y la nueva firma pasó a llamarse "Establecimientos Yungay".

En 1928 llegó a Chile el ingeniero alemán Luis Dittman, contratado por el administrador señor Arturo Foden Buck, y al poco tiempo se creó una escuela para técnicos, especialmente del maestro más importante de estas actividades, que se denomina "de la gran plaza".

Por ese tiempo también se creó una escuela de instrucción primaria para los obreros de la firma, con el objeto de elevar su nivel cultural, lo que repercutió inmediatamente en un notable mejoramiento de la producción.

La firma se transformó en la Sociedad Cristal Yungay-Weir Scott y Cía. Ltda., en 1941, con un capital de ocho y medio millones de pesos.

Al año siguiente, en la Exposición Industrial de Quinta Normal, ganó el Premio de Honor, con lo cual su fama se extendió tanto en el país como en el extranjero, y es así como los Grandes Almacenes Macy's de Nueva York mandaron hacer piezas con tallados especiales y exclusivos.

La industria fue ampliando sus líneas de producción y, además de la cristalería, comenzó a fabricar frascos.

Y en 1964 se convirtió en la Sociedad Anónima Cristal Yungay S. A. I.

Los 45 empleados y 568 operarios que trabajan en esta firma colaboran con su entusiasmo y su perfeccionamiento para mantener el cada vez más alto prestigio de la vasta producción, lo que ha sido varias veces reconocido en el país y en toda la América.

Cristal Yungay tiene su fábrica y su Departamento de Ventas en la calle Augusto Matte 1840 a 1844, de la comuna Quinta Normal, y sus teléfonos son: 732906, 731662 y 731733. Casilla 73-D. Cables: "Cristalyung". Santiago, Chile.

**MONOGRAFIA DE LA  
COMUNA QUINTA NORMAL**

**DIRECCION:**

Walter Luzio Vieyra

**RELACIONES  
PUBLICAS:**

Raúl Díaz Barrales

**PORTADA:**

Realización de los arqui-  
tectos Julio Echavarría E.  
y Sergio Correa Bezanilla

**DIBUJO Y COLORES:**

Sergio Ríos

**FOTOGRAFIAS:**

Foto-Landeros

**IMPRESORES:**

Imp. Germinal

San Diego 875

Fono 89376

**OFICINAS:**

S. Ignacio 177-A

Teléf. 87066 - Santiago

ENERO 1970

**Destacamos:**

EDITORIAL

CON EL ALCALDE DE QTA. NORMAL

AUTONOMIA MUNICIPAL

UNA MIRADA A LA COMUNA DE QTA. NORMAL

LA COMUNA DE QUINTA NORMAL

EL SERVICIO DE INVESTIGACIONES

CARABINEROS DE QUINTA NORMAL

IMPUESTOS INTERNOS

EL LICEO Nº 9 DE HOMBRES

EL GABINETE DE IDENTIFICACION

EL REGISTRO CIVIL

"RUA", FABRICA DE CERAMICA

EL HOSPITAL FELIX BULNES

LEFERSA

LOURDES

JARDIN ZOOLOGICO DE QUINTA NORMAL

ASOCIACION DE COMERCIANTES

GUIA PROFESIONAL

CUENTO EN UN LEJANO MUNDO.

## AGRADECIMIENTO

Agradecemos en todo lo que vale la colaboración, buena voluntad y facilidad que nos han prestado personas tan importantes como el Alcalde de la comuna, señor Treviso Girardi Tonelli; los regidores señores Sergio Morales, Gilberto García Aravena, señora Elena González González, Luis Leiva Sáez.

Los empleados municipales: señora María Luisa Calderón López, secretaria municipal; señora Alicia Gómez Manent, secretaria de la Alcaldía; señora Julia Mellado Godoy, Jefa de Patentes; arquitecto señor Julio Echavarría Echavarría, Director de Obras; señor Miguel Jara Valenzuela, Jefe del Tránsito; señor Darío Miranda Fuentes, Jefe de Aseos; señor Manuel Meza Sepúlveda, Oficial de Secretaría.

También agradecemos los valiosos datos que nos han ofrecido el Jefe de Carabineros, Mayor señor Anibal Muñoz Cepeda; el Jefe de Investigaciones, Comisario Sr. Mario Cortés Molina; el Jefe de Impuestos Internos, Inspector señor Waldo Crovari Arancibia; don Luis Alfredo Benavides Salas, Jefe del Registro Civil, y numerosas personalidades como gerentes y dueños de industrias y casas comerciales, que han comprendido el sacrificio y el esfuerzo que ha significado llevar adelante esta obra en tan reducido tiempo.

## NUESTRA PORTADA

Representa la fachada del Parque Lo Franco, hermosa obra proyectada y realizada por el arquitecto señor Julio Echeverría, Director de Obras de la Municipalidad de Quinta Normal, con la inteligente colaboración del Subdirector, arquitecto señor Sergio Correa Bezanilla.

La reproducción en colores fue realizada por el artista señor Sergio Ríos.

# EDITORIAL

Después de haber realizado varias Monografías en diversas Comunas del Norte del país, como Chañaral, Coquimbo, Vallenar, Ovalle y otras, hemos comenzado el estudio de las condiciones desconocidas de las Comunas de Santiago las que, según parece, llevan una vida afanosa por surgir. Unas lo consiguen con mayor éxito que otras; unas tienen autoridades de ideas modernas mientras que otras cuentan con jefes de administración edilicia, que dejan correr la vida rutinariamente y no logran para los vecinos el adelanto que ellos quisieran.

Ha sido una buena experiencia la de comenzar las Monografías de las Comunas de Santiago, por la de Quinta Normal. Hemos sido alentados en nuestra obra, tanto por el Alcalde Sr. Treviso Girardi, como por todos los señores Regidores, Jefes de Departamentos y empleados de la Municipalidad, como también por los Industriales, Comerciantes y particulares, y muy especialmente, por las autoridades fiscales, como Carabineros, Investigaciones, Impuestos Internos, Registro Civil, etc., cuyos jefes han demostrado su interés por esta clase de obras, que se realiza por primera vez en la Capital.

Sin embargo, hemos tenido dificultades. La principal, la falta de comprensión de algunas autoridades a las cuales estamos sirviendo directamente con nuestra obra. Enseguida, la pobreza general del habitante común, las extensas calles imposibles de transitar por falta de pavimento y la terrible abulia del chileno que no se asombra, no se asusta, no se queja; pero tampoco hace nada por levantarse del lugar en que se encuentra.

El resultado obtenido de la encuesta que hemos hecho, a costa de grandes sacrificios, nos deja satisfechos.

Se ve que las autoridades y el público en general, tienen interés en conocer qué es su Comuna, cómo surge, o por qué se mantiene estacionaria. Quieren conocer el lugar en que viven. Esto es interesante, y nos da alientos para seguir perfeccionando nuestra obra.

# Con el Alcalde de Quinta Normal



## **ALCALDE GIRARDI**

El Alcalde de la Comuna Quinta Normal, Dr. Treviso Girardi, se recibió de médico en 1930, y su especialidad de pediatría la ejerció siempre en la Comuna en que nació y en la cual ha tenido siempre su domicilio, por el cariño que ha guardado desde joven por el vecindario, pues él ha sabido ser un verdadero amigo de todos.

Tiene cuatro hijos, de los cuales, el mayor es también médico pediatra, que ejerce también en la misma comuna, reemplazando a su padre, que ya se ha retirado del ejercicio de la profesión. Sus otros hijos han seguido distintas carreras y todos, debido a las sabias enseñanzas de su padre, han sabido triunfar en sus actividades.

## **INQUIETUDES POLITICAS**

El Dr. Girardi comenzó a sentir inquietudes políticas y a interesarse por la cosa pública, desde muy joven. Ya a los 14 años trabajaba ardentemente en la Federación de Estudiantes en favor de la candidatura de Tizóni.

Su interés por los problemas de la Comuna Quinta Normal lo llevaron a postular al cargo de regidor, y fue así como llegó a ser elegido en los periodos 1940 al 1943 y después de 1956 a 1960. Más tarde, en 1966 volvió a ser elegido, y desde esa fecha ha sido Alcalde.

## **PROBLEMAS COMUNALES: LA BASURA**

El Alcalde Girardi reconoce que esta Comuna tiene numerosos problemas que resolver, a pesar de todo lo que se ha hecho por solucionar los más apremiantes, como es la extracción de la basura de los domicilios y su botadero. Este problema se puede observar desde dos ángulos: el humano, que incluye el aspecto sanitario y estético, y el mecánico, que permite extraer las basuras domiciliarias con rapidez.

La Municipalidad dispone actualmente de unas pocas máquinas viejas, que no dan abasto para realizar el enorme trabajo. La basura recolectada hay que ir a botarla a campos de la Comuna Conchalí, a más de 70 kilómetros de distancia, lo que dificulta y demora el trabajo, además que ninguna municipalidad puede ver con mucho agrado, ser el receptáculo de los desperdicios de otras localidades.

## **POSIBILIDADES**

Hay, sin embargo, la posibilidad de adquirir 15 nuevos camiones, cuyo valor aproximado es de E\$ 240.000.000, y de habilitar un botadero en terrenos donados por la Cía. La Africana, en Lo Aguirre, y se está en vías de adquirir dos terrenos más, para este mismo objeto, con lo cual el problema quedaría solucionado hasta para unos cuarenta años más.

## **LOS FONDOS**

El eterno inconveniente para todas las realizaciones, es la falta de fondos, ya que estos deben ser importantes. Pero existen dos leyes que aprobaron un préstamo a la Municipalidad por parte del Banco del Estado. Sin embargo, estos fondos no se han recibido, por falta de disponibilidad del Banco para este objeto.

## **SOLUCIONES**

La idea del Alcalde y de la Comisión que trabaja en este proyecto, es colocar cada cierto trecho, en las calles, en lugares apropiados, depósitos, en los cuales los vecinos puedan ir tirando sus desperdicios. A una hora determinada pasaría por allí un camión grúa, y se llevaría el depósito, levantado mecánicamente.

Es un sistema muy novedoso, que ya se usa en otras partes, y permite a los obreros operar con rapidez, al mismo tiempo que la maniobra se puede realizar con un solo hombre, el respectivo chofer, en lugar de los tres o cuatro que actualmente se necesitan para recoger la basura a domicilio.

Al mismo tiempo, este sistema permitiría que la comunidad no tenga que sufrir molestias y peligros de epidemia, aun cuando el personal respectivo se encontrare en huelga.

## **PAVIMENTO**

También ha sido preocupación permanente de la Municipalidad, y, especialmente de su Alcalde, la pavimentación de las calles. Es así como a corto plazo se empezarán los trabajos para pavimentar gran número de veredas, soleras y calzadas, con lo cual no solamente el aspecto externo de la comuna adquirirá mayor valor, sino también la población sentirá más agrado al ver que su Comuna se incorpora al conjunto de las más adelantadas.



**Sr. SERGIO MORALES MORALES. Regidor del Partido de la Democracia Radical. Fue durante 20 años empleado de la Municipalidad y tuvo que renunciar a su puesto para poder aceptar el cargo de Regidor, de acuerdo con la ley.**

## POBLACION

Muchas son las poblaciones que se han levantado en la Comuna Quinta Normal, y es palpable que los terrenos del sector son estrechos y no es posible hacer nuevas instalaciones. La población de la Comuna llega más o menos a las 300.000 personas y su jurisdicción muy estrecha, lo que da un alto índice de saturación.

## ALCANTARILLADO, AGUA, ALUMBRADO

Tanto el agua potable, como el alumbrado público y el alcantarillado, constituyen también graves problemas que, gracias a las muchas diligencias y empeños de la Municipalidad, se está solucionando.

En las principales calles se instalarán luces de mercurio, y el agua y alcantarillado llegará hasta los barrios más apartados.

## EDUCACION

La Municipalidad se ha preocupado especialmente de traer a la Comuna centros educacionales de importancia para que la niñez y la juventud de ambos sexos, puedan cumplir con sus anhelos de estudiar sin tener que movilizarse diariamente, haciendo largos viajes en locomoción colectiva, para ir a establecimientos de otras partes. Es así, como ya funcionan importantes Colegios de Educación Básica, lo mismo que de Enseñanza Media, y Técnica.

## TROPEZON

Se ha estudiado también la remodelación del barrio Tropezón, que constituye, por decirlo así, el barrio cívico de la Comuna.

Se construirán modernos edificios en ese lugar, donde se instalarán las Oficinas Públicas, como Impuestos Internos, el Juzgado de Policía Local, la Tesorería, la Oficina de Correos, el Gabinete de Identificación, el Registro Civil, etc., todos los cuales funcionan ahora en casas viejas, incómodas e inapropiadas.

## MATADERO

El Matadero Municipal ha sido siempre un problema de muy difícil solución en la Comuna. Sin embargo, la Municipalidad pondrá luego en marcha un proyecto para dar a ese establecimiento edificio adecuado a sus funciones, con seguridades sanitarias indispensables y cuidando también del aspecto estético.

## ORNATO

Otro de los factores que preocupa al Alcalde y a la Municipalidad en general, es lograr que las plazas constituyan un sitio de recreo para la población, al mismo tiempo que los vecinos se preocupen de plantar y cuidar la bandeja de tierra que queda frente a cada casa, entre la vereda y la calzada, bandeja que en todas partes se ha dejado precisamente para este objeto.

Si todos los dueños de casas presentan un pequeño prado verde en su frente, la Comuna cambiaría su actual aspecto árido por otro de alegre jardín como ocurre en otras partes. Para ello, indudablemente, cada vecino debe cooperar, por lo menos, con el riego periódico.

## PERPETUO INCONVENIENTE

Todas las buenas intenciones y los mejores proyectos se tropiezan siempre con el inconveniente del aspecto económico que impide hacer adelantados con mayor rapidez.

Las disponibilidades de la Municipalidad, determinadas por sus entradas propias, por ejemplo, se destinan en un 80% al pago de sueldos, dejando el resto, que resulta muy poco, para las demás realizaciones, las que, por su envergadura, necesitan de miles de millones de escudos, para verse cumplidas, siquiera en parte.

GENTILEZA DE:

CRISTALERIA

“COMET”

EDUARDO Y HECTOR ROJAS

Julio Bañados N° 1726

Quinta Normal — Santiago



**Gentileza de:**

**INDUSTRIA**

**MADERERA**

**Y CAJONERA**

**LTDA.**

**de Angel y Vicente Vargas**

**LO ESPINOZA 2590**

**TELEFONO 731883**

## LIMITE DE LA COMUNA QUINTA NORMAL

Los limites urbanos fijados por el Decreto Ley 740 serán los siguientes:

**NORTE:** Río Mapocho desde el Camino Carrascal hasta la calle Román Spech.

**ESTE:** La Calle Román Spech y el Camino de Carrascal, desde el Río Mapocho hasta la calle Villasana; la calle Villasana desde el Camino de Carrascal hasta la calle San Pablo; La Calle San Pablo desde la calle Villasana hasta la calle Apóstol Santiago y la calle Apóstol Santiago, desde la calle San Pablo hasta la avenida Ecuador.

**SUR:** La Avenida Ecuador y el Camino de los Pajaritos, desde la calle Apóstol Santiago hasta el camino de Las Rejas.

**OESTE:** El camino de Las Rejas, desde el camino de los Pajaritos hasta el camino de Santiago a Valparaíso; el camino de Santiago a Valparaíso, desde el camino Las Rejas hasta el nuevo Camino Lo Prado, El camino Nuevo Lo Prado, desde el camino de Santiago a Valparaíso hasta el lindero poniente de la Población Besa; el lindero Poniente de la Población Besa, desde el camino Nuevo de Lo Prado, hasta la Av. José Joaquín Pérez, desde el lindero poniente de la Población Besa, hasta el Camino Lo López; el camino de Lo López, desde la Av. J. J. Pérez hasta la calle Mapocho; la calle Mapocho, desde el Camino de Lo López hasta el camino de Lo Amor; El camino de Lo Amor desde la calle Mapocho hasta el camino de Carrascal y el Camino de Carrascal, desde el Camino de Lo Amor hasta el Río Mapocho.

## FUNDICION

# “SODIFUN”

DE RUBEN MOLINA

E HIJOS LTDA.

Teléfono 732478

Martínez de Rozas 3995

## IMPRESOS “JORVAL”

DE JORGE VALDES

Toda clase de trabajos de imprenta

San Pablo 3933 - Fono 734731

**OFICINA CONTABLE**  
**AUDITORIA — PERITAJES**  
**GUILLERMO SAM ORTIZ**

Contador - Auditor  
Edison 4342 - Teléfono 732177  
Quinta Normal — Santiago

## Fábrica de Estuches “Jouver”

Se Hace toda Clase de Estuches

JUAN VEAS REYES  
Andes 4125 — Teléfono 731630  
Quinta Normal — Santiago

# AUTONOMIA MUNICIPAL

POR JORGE PINOCHET E.

El Congreso Internacional de Alcaldes resolvió propiciar la entrega a los organismos locales de diversas obras relacionadas con el desarrollo urbano, a fin de consolidar la autonomía municipal.

Si el objetivo se limitara a la simple autonomía, esto es, la independencia o libertad de decisión, cualquiera observación sobre los regímenes vigentes llevaría a la conclusión de que en Chile existe el más autónomo de los municipios. Pero si se le mirara desde el punto de vista de lo que le corresponde hacer como autoridad administrativa se llegaría necesariamente a estimar que es el menos capacitado de los organismos de administración local.

La autonomía municipal es producto de tres factores básicos: a) sistema de generación de la autoridad comunal; b) condiciones y características del estatuto orgánico, y c) el origen y regulación del monto de los recursos económicos.

En lo primero es incuestionable que la designación de los personeros del poder local por elección directa es condición indispensable para que estos cuerpos sean independientes. Hay sobre la materia sistemas diversos. En Inglaterra y Gales la elección se emplea para los dos tercios de los concejeros. El tercio restante, formado por los aldermen, es de elección indirecta entregada a los concejeros ya elegidos. Este último sistema no es obstáculo para que el cuerpo goce de independencia. En Estados Unidos actúan tres categorías diferentes de municipios: la del Alcalde Concejo, la del Gerente Concejo y la de las Comisiones o mesas ejecutivas. En todas ellas la designación es inatacable para los efectos de la independencia.

En el estatuto orgánico es preciso que se consignen las atribuciones del cuerpo de administración local sujetas sólo a los controles que son indispensables. En este terreno existe en Francia una jerarquización de autoridad que coloca en una estrecha vigilancia al organismo local. Sobre él se encuentra una autoridad departamental que allá se llama Concejo General, las facultades del Prefecto que preside ese cuerpo, y, por último, el gobierno de la nación que puede disolver los municipios. En Inglaterra y Gales existe el Ministerio de la Vi-

vienda y Municipalidades, que ejerce una tutela rigurosa sobre las seis categorías de concejos. En Estados Unidos no existe propiamente un control administrativo.

La fuente económica es seguramente el más decisivo de los factores de independencia. En Estados Unidos, además de los fondos de origen local, los municipios reciben una porción del presupuesto del Estado, del cual forman parte, y otra mucho mayor del presupuesto federal de la nación. Estos dos financiamientos traen consigo un resorte de control de gran efecto. Pero donde resulta más eficaz el empleo de la ayuda económica como herramienta de disciplina administrativa es en Inglaterra. Allí se destina una gruesa suma del presupuesto de la nación que es anualmente distribuida por el Ministerio de Municipalidades. La distribución obedece tanto a las necesidades como a la calidad de administración demostrada por un organismo local.

En Chile no existe sino la Asamblea Provincial, cuyas funciones son ejercidas por los Intendentes de provincia mientras se dicta la ley que debe organizarlas. Pero las atribuciones de este organismo se limitan casi exclusivamente a la aprobación general de ordenanzas, a uno que otro acuerdo sobre materias de importancia y a la aprobación, sin poder para introducir modificaciones, del presupuesto anual de inversiones. La composición del cuerpo municipal no puede modificarse sino con intervención cuidadosa y condiciones muy exigentes, por la justicia ordinaria. Su autonomía está limitada en lo más importante, que es la designación de alcaldes para las ciudades con más de 100 mil habitantes. Pero aún ésta se reduce considerablemente si los alcaldes entienden y tratan de aplicar estrictamente el texto de la ley orgánica de municipalidades. En lo económico cuenta con personería jurídica y una ley que le da recursos propios.

La autonomía municipal está, entonces, en Chile llevada a un grado de amplitud que es extremado y lo que en realidad falta es que ella se reduzca mediante controles adecuados, sin perjuicio de ampliar paulatinamente las facultades. Esta es una orientación que surge no sólo de los ejemplos que se han mencionado, sino también de la larga experiencia del gobierno local en Chile.

GENTILEZA DE:

EMPRESA DE TRANSPORTES

**"SILVA"**

SAN PABLO 3969

## UNA MIRADA A LA COMUNA QUINTA NORMAL

QUINTA NORMAL no es lo que podría decirse de otras Comunas, "un jardín de Santiago", o un "sector progresista de la ciudad".

A nadie se le podría ocurrir invitar a un turista extranjero a visitar las calles polvorientas de esta Comuna, que en gran parte carecen todavía de pavimento.

El vecindario, en general, es pobre. Los habitantes, en su mayoría, son obreros que trabajan en la misma Comuna y en otras partes, y viven en este sector, porque, posiblemente, las habitaciones sean más económicas.

Pero lo que es verdad, es que los propietarios de casitas humildes vegetan en ellas años y años, y no tienen perspectivas para mejorar su situación, renovando, por ejemplo, sus edificios, o ejerciendo presión ante la Municipalidad para que pavimente esas calles que parecen dormir en el abandono.

Y no es porque la Municipalidad sea la más pobre de Chile, como dicen algunos. En su sector florecen industrias de mucha importancia, como Levaduras Lefersa, Cristales Yungay, Leder, Rúa, y muchas otras, solo por mencionar algunas, que tributan importantes sumas.

Los habitantes de la Comuna tienen sus quejas. Chile no tendría su carácter si sus habitantes no se quejaran. Culpan, desde luego, a los Municipios, no sólo al de hoy, sino a los de todos los tiempos, de falta de interés por el progreso vecinal.

Hay problemas, a no dudarlo, que no están en las manos de la autoridad edilicia solucionar, como es, por ejemplo, la eliminación del Canal Pérez, que, aunque en una parte está tapado, en un gran sector todavía corre a tajo abierto, constituyendo un grave peligro para la vida de los niños que no tienen otro campo de entretenimientos y juegos, que la calle y el agua que corre por el Canal. El Ministerio de Obras Públicas, en conexión con la Municipalidad, tiene en estudio la eliminación total del Canal Pérez, ya que en la actualidad ha perdido el objeto de su existencia primitiva, cual era la de llevar agua para regar los prados, fundos, chacras que en todo ese sector producían hortalizas, frutas, vides, y toda clase de productos agrícolas. Todos esos terrenos son ahora grandes poblaciones, que día a día van creciendo, de modo que el objetivo del canal ya no existe.

Hay barrios, como el de Tropezón, por ejemplo, que se considera como el Centro Comercial de la Comuna que no presenta ninguna señal de adelanto desde hace unos cuarenta años, salvo algunos detalles, como que el Ca-



**Sr. CARLOS BALCELLS E., Abogado, Jefe de la Defensa Municipal, casado, con 3 hijos. Es abogado Municipal desde hace 8 años.**

nal Pérez a esta altura está tapado; pero los edificios son iguales, la cinta por donde antes corrían los carritos, se ha tapado con un poco de macadam, pero sin emparejarlo con el resto de la calle, etc.

El barrio de San Pablo ha mejorado en el sentido de haberse eliminado el Ferrocarril Santiago Oeste; pero las casas, los negocios, las veredas y la pobreza general, es la misma de hace 50 años, con algunas excepciones, al pasar por ellas, recibiendo el polvo en el verano o el lodo en invierno, parece que el tiempo se ha detenido desde los días en que por ellas pasaban los amenazadores Talaveras de Casimiro Marcó del Pont.

Y para la vieja Comuna de Quinta Normal, no se vislumbra esperanzas de progreso. Porque aquí y allá, se encuentra uno con poblaciones nuevas, con buenas casas, buen pavimento, modernas, en cuyo levantamiento interviene directamente el Ministerio de la Vivienda y Urbanismo.

## LA COMUNA DE QUINTA NORMAL ANTIQUAMENTE

En el siglo pasado, los terrenos que ahora ocupan la Comuna Quinta Normal, eran varios fundos pertenecientes a familias renombradas, en que se sembraba trigos, papas, hortalizas y se cultivaban algunos árboles frutales. Principalmente servían a sus dueños para venir a pasar en el campo algunos días en los meses de verano, donde las frutillas aromaban el aire y las uvas refrescaban el paladar.

A comienzos del siglo, estos fundos empezaban a lotearse y florecían las casas y las poblaciones. Los fundos fueron terminándose para dar paso a la vida urbana. En 1915 esta población era llamada Comuna de Yungay; pero sus autoridades, alcaldes y regidores no tenían una conciencia muy clara de sus responsabilidades y atendían más a sus intereses particulares que a los de la comunidad. Además, el sector era más reducido, e incluso estaba interrumpido en buena parte por lo que se ha llamado el "Polígono", sitio al cual iban a hacer ejercicio los alumnos del Reformatorio.

### LA CREACION

Por ello todo ese sector pasó a llamarse "QUINTA NORMAL", y se creó la Comuna, con su Municipalidad y todas las autoridades correspondientes, desde el 20 de enero de 1928, por Decreto firmado por don Carlos Ibáñez del Campo, entonces Presidente de la República. En el mismo Decreto se fijaban los límites, ampliando considerablemente el sector. Pero la paradoja, sin explicación, en este sentido, es que la Quinta Normal de Agricultura, no quedó dentro de esa Comuna, sino que sigue perteneciendo a Santiago.

### LOS CARRITOS

En su tiempo esta Comuna de Quinta Normal fue progresista, pues por varias de sus calles empezaron a correr carritos, como por Ecuador y San Pablo, que al comienzo fueron tirados por un caballo, luego por dos, más tarde movidos por motor a gasolina y por último movidos a electricidad.

Por las calles Mapocho y José Joaquín Pérez corrían también carros, movidos en un principio por motores a vapor, como las locomotoras y más tarde por motores a explosión, como los de los automóviles.

Los carritos de estas últimas calles murieron hace mucho tiempo, pero los de San Pa-



Sra. JULIA MELLADO GODOY, Directora de Subsistencia e Inspecciones, 26 años de servicios. Casada y 2 hijos. Es una de las personas de más paciencia y que atiende con verdadero amor al público ya que en su oficina se clasifican y otorgan las patentes para toda clase de negocios en la Comuna.

blo, que se llamaban "Ferrocarril Santiago Oeste", corrieron hasta 1964. Su dueño, Sr. Carlos Caggiola, representado actualmente por la Sra. María Vásquez de Caggiola, tiene actualmente una fábrica de planchas de mármol en San Pablo con Antonio Ebner.

### RECUERDOS HISTORICOS

En la calle Augusto Matte, al llegar a Carascal existe todavía una casa vieja, que antes tenía un alero con una gran vara donde las tropas de O'Higgins amarraban sus caballos mientras descansaban. Era la Casa del Castañar, donde su dueña, una viejita que murió hace poco, alcanzó a vivir más de cien años.

En esa misma casa estuvo también varias veces escondido el famoso guerrillero Manuel Rodríguez, mientras los Talaveras de Casimiro Marcó del Pontt perdían las esperanzas de encontrarlo.

### FABRICA DE ESCOBILLAS

" L O U R D E S "

ARTURO TORO O.

(Técnico)

Especialidad en Escobillas para Molinos y toda clase de Industrias

San Pablo 3941 — Teléfono 732319

QUINTA NORMAL — SANTIAGO

### LAVANDERIA "IBELIO"

Servicio especial para Hoteles y Restaurantes — A particulares, Servicio a Domicilio SIN RECARGO

consulte precios al Teléfono 734946

Alejandro Fierro 4082 — Qta. Normal

S a n t i a g o

J O R G E H . P E T E R S R .

En Lourdes con Mapocho, donde actualmente está el Liceo Juan Antonio Ríos, en el fundo de Pedro Prado, el insigne poeta de Alsino, existía una vieja casona, en donde llegaba también el patriota Manuel Rodríguez. Ahora todo esto ha cambiado. La civilización, sin respetar los recuerdos históricos, ha demolido las viejas casas de adobes para construir sólidos edificios.

## LO FRANCO

La Población Lo Franco es bastante nueva. En esos terrenos donde algunas casitas se levantaban, robándole espacio a los sembrados, se empezó a levantar una gran población, a donde llegaron familias de todas condiciones sociales, compraron las casas y se hicieron propietarios. En esos tiempos, hace sólo 45 años, el costo de las casitas parecía muy alto; pero comparado con los precios que se acostumbra en nuestros días, se encuentran ridículamente bajos.

La Población Lo Franco ha ido progresando sin cesar, y ahora es un centro habitacional y comercial muy próspero.

## EL HOSPITAL

Lo que en un comienzo fue una simple casa de Reposo de Enfermos del Pulmón, que venían, según afirmaban los médicos, sanos de San José de Maipo y del Sanatorio del Pino, a terminar su tratamiento, llegó a convertirse en un gran hospital, hace sólo unas diez años.

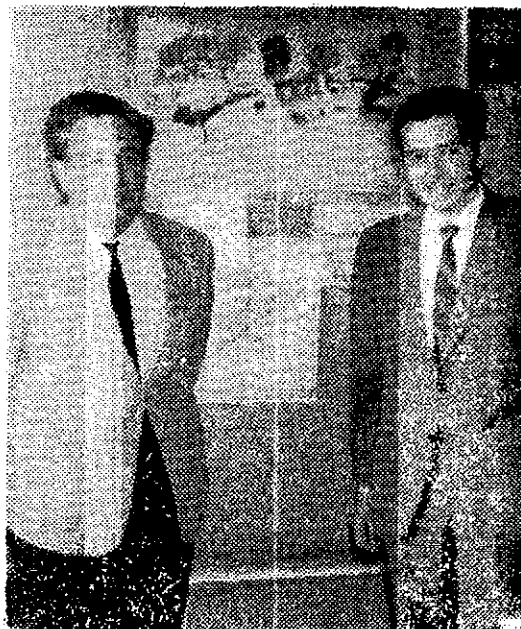
Es el Hospital Félix Bulnes, ubicado en la calle Leoncio Fernández 2655, de la Población Lo Franco, es un establecimiento Nacional de Salud, de clasificación "A" que tiene todos los servicios, y sobre el cual hablaremos en párrafo aparte.

## CERRO NAVIA

El único accidente geográfico que se observa en la Comuna, es el cerro Navia, que está ubicado en el límite con la Comuna de Barrancas y que en un tiempo era una verdadera atracción de la gente de Santiago, que concurría allí a hacer paseos domingueros, especialmente para disfrutar del aire fresco que se sentía en su faldeo.

## TROPEZON

El barrio Tropezón es lo que se podría llamar el "corazón de la Comuna", es el barrio tradicional, el centro comercial y más importante. Está ubicado en la bifurcación que sufre la Av. Mapocho cuando se divide en dos calles paralelas, una que se sigue llamando Mapocho y la otra José Joaquín Pérez. En ese lugar concurren cinco calles, lo que dificulta un tanto el tránsito de vehículos motorizados



Sr. JULIO ECHEVERRIA ECHEVERRIA, Arquitecto, Director de Obras de la Municipalidad. Lleva 9 años en este cargo. Viudo y 4 hijos. Lo acompaña el Subdirector, Arquitecto Sr. SERGIO CORREA BEZANILLA. Casado, 3 hijos.

que deben sortear los cambios de luces de los semáforos y, además, fijarse muy bien en el tránsito que viene por las otras calles.

## EL CANAL PEREZ

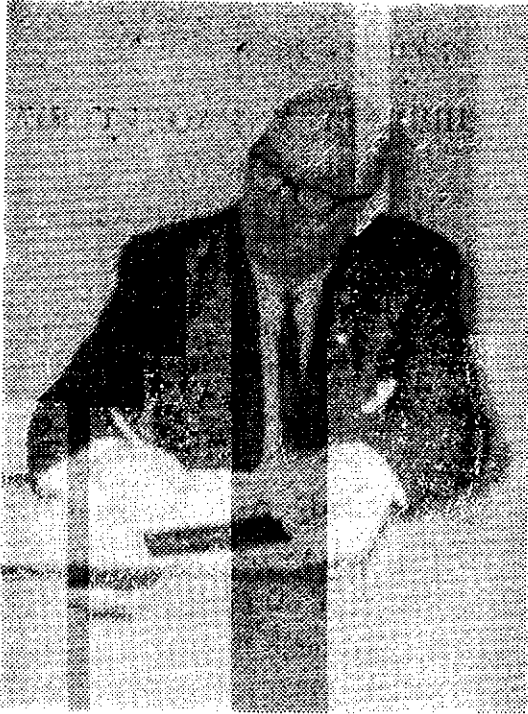
El Canal Pérez era una acequia que corría a tajo abierto por Mapocho desde Lourdes y seguía por José Joaquín Pérez hacia el Oriente, y sus aguas iban a regar las chacras y sembrados. Durante mucho tiempo los vecinos reclamaron por la existencia de este Canal abierto que fue la tumba de numerosas personas, especialmente niños que, distraíentemente caían a sus aguas cuando jugaban a la orilla.

Este canal está destinado a terminarse, pues ya no tiene objeto de existir, porque se acabaron los sembrados que antes regaba. Todos esos terrenos son ahora grandes y extensas poblaciones, tanto de Quinta Normal como de Barrancas.

En nuestras conversaciones con el Alcalde Sr. Treviso Girardi hemos sido informados que se están haciendo las gestiones para llegar a terminar con él.

## LA QUINTA NORMAL DE AGRICULTURA

Aunque parezca paradójico, la Quinta Normal de Agricultura, nunca ha pertenecido a la Comuna Quinta Normal, a pesar de todas las



**Sr. JOAQUIN DAUDEN PORCAR**, funcionario del Departamento del Tránsito de la Municipalidad. Casado, 2 hijos.

El Sr. Daudén es un hombre estudioso que ha dedicado gran parte de su tiempo libre para investigar todo lo relacionado con la historia y evolución de la Comuna. Está actualmente escribiendo un libro sobre esta materia, que pronto lanzará a la publicación.



diligencias y gestiones que se han hecho para incorporar este hermoso paseo público a la Comuna. La Quinta Normal sigue perteneciendo a la Comuna de Santiago, y son muchas las personas que no comprenden tan grande contradicción.

#### **CASA DE RECUERDOS**

Ya ni siquiera se le puede llamar Casa de los Recuerdos, porque la gente que vive a sus alrededores, nada sabe de ella. Pero allí está, en Carrascal 6099, recibiendo la sombra de unos viejos árboles, con las tejas corridas, con la vereda todavía con ladrillos, como se usaba en esa época, y con los adobes que la sostienen, anunciando que ya no pueden seguir teniendo la forma de una casa. Por la puerta pasa a tajo abierto una acequia que lleva bas-

tante agua sucia. Ahora nadie la habita; pero al frente, a su derecha y a su izquierda, se están levantando nuevos edificios, nuevas poblaciones, a donde los empleados acuden a vivir con comodidad, en tranquilidad y respirando aire fresco.

En esa casa, que ya nadie recuerda, paraban las tropas del Rey de España y más tarde los patriotas de O'Higgins, de Ramón Freire y de Prieto.

Al contemplar esa vieja casita de adobes, antiguamente una gran casona solariega y elegante, cuántos recuerdos, cuánta historia desfila por la mente...

#### **RINCON DESCONOCIDO**

En el Pasaje María Quindos 2368, de Lo Franco, está ubicada la propiedad del Arquitecto Sr. Julio Echevarría Director de Obras de la Municipalidad. Visitar esta casa da la impresión de trasladarse de pronto al siglo

#### **Ferretería "Lo Franco"**

El Surtido más completo y Económico  
de la Comuna

**FIDEL VARGAS BARRIOS**

Carrascal 4470 - Fono 731919 - Q. Normal

SANTIAGO

#### **GENTILEZA DE:**

#### **Vidriería y Fábrica de Espejos**

**SILVA, MEDINA Y CIA. LTDA.**

San Pablo 4099 - Teléfono 733021

Quinta Normal — Santiago

#### **GENTILEZA DE:**

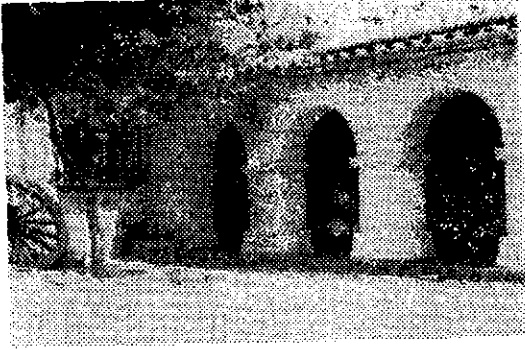
#### **Industrias "Vibrotermic Ltda"**

**MIGUEL CANALES M.**

**BENEDICTO SAAVEDRA M.**

San Pablo 4550 - Tel. 732723 - Q. Normal

SANTIAGO



La casa de estilo colonial de don Julio Echevarría.

XVIII. Una gran muralla exterior, con un viejo portón, ocultan la paz que se respira en su interior. Para llamar la atención de sus habitantes, accionamos un cordel desde la puerta, y acto seguido suena una vieja campana, la cual avisa a los habitantes que alguien está llamando.

En el ante jardín se observan las arcadas coloniales, tipo español de ese tiempo; en un rincón, la estructura de una vieja noria en desuso; en otro lado las ruedas de una antigua carreta, y el infaltable parrón.

En el interior, los muebles de la casa son también del mismo estilo. Sillas en las que podría haberse sentado el Conde de la Conquista; mesas que podría haber usado el Marqués de Larraín y estanterías llenas de libros que podrían haber sido los anaqueles del Gobernador Manso de Velasco.

Poca gente sabe que en Santiago, en la Población Lo Franco de la Comuna Quinta Normal, existe un lugar tan apacible, tan acogedor, como si estuviera allí desde hace doscientos años.

GENTILEZA DE:

“CASA MUÑOZ”

JORGE MUÑOZ

Carrascal 4436 — Teléfono 731396

Quinta Normal — Santiago

GENTILEZA DE:

LIBRERIA Y PAQUETERIA

de

DEMETRIO BETANCOURT

MAPOCHO Nº 3796

Quinta Normal — Santiago

GENTILEZA DE:

Fábrica de Asas y Mangos

PARA TODAS LAS INDUSTRIAS

DE ALUMINIO

Antonio Contreras

Andes 4376 - Teléfono 731112

Quinta Normal — Santiago

COLEGIO MIXTO

ELVIRA SANTA CRUZ Nº 457

Kindergarten y 7º a 6º Año Básico

Inglés Obligatorio — Exámenes Válidos

Personal Especializado

EDISON 4334 — QUINTA NORMAL

SANTIAGO



Antigua casa en la que descansaban las tropas de Manuel Rodríguez, cuando presentaban guerrillas a las de Marcó del Pont.



# El Servicio de Investigaciones

Hace aproximadamente poco tiempo —unos 30 años— que el Servicio de Investigaciones tiene su sede en el Cuartel de J. J. Pérez 5202.

En su tiempo fue una construcción relativamente cómoda, en comparación con la antigua casa que ocupaba en otro barrio; pero ahora es obvio que este cuartel no ofrece las comodidades y dependencias que requiere un servicio de tanta importancia.

## LOS JEFES

Los jefes del Servicio en esta Comuna son el Comisario Sr. Mario Cortés Molina y el Subson asesorados por cuatro Oficiales que son:

Leopoldo Fernández Arce, Osvaldo Parra Vélez, Exequiel Jara Rodríguez y Fernando Muñoz Sepúlveda y 32 funcionarios de planta.

Este personal es, como se puede comprender, insuficiente para el Sector que cubre toda la Comuna de Quinta Normal, parte de Santiago, como es, por ejemplo, el que comprende entre San Pablo, Cuminang y el Mapocho y, además, toda la Comuna de Barrancas.

En estas circunstancias, el servicio que desarrolla este personal es agotador, ya que mensualmente se detienen un promedio de 270 personas y se hacen más de 150 denuncias por diversos delitos. Fuera de esta labor netamente policial, ellos deben cumplir más de 3.500 órdenes judiciales al año, tanto de aprehensión, citación o investigación.

## LA DELINCUENCIA

Existen en la Comuna numerosos reductos de delincuentes, siendo uno de los principales nidos donde se esconden, el Cerro Navia y sus alrededores.

Muchos delincuentes, después de cometer sus fechorías en otras partes, vienen a sus "caletas" a refugiarse por varios días, hasta que consideran que el peligro de ser aprehendidos ha pasado.

Sin embargo, a veces, cuando alguno de ellos es detenido por cualquier circunstancia, por ejemplo sospecha, desorden, ebriedad, etc., comienzan a descubrirse muchos delitos, especialmente robos, homicidios, asaltos, que habían permanecido ocultos por meses:

Existen dos grandes categorías de delincuentes: los pesados y los livianos. Entre los primeros se encuentran los monreros, cogoteros, homicidas, matones. Estos no trepidan en atacar y dar muerte a la víctima, tan solo para que no grite

Los delincuentes livianos son aquellos que evitan la violencia; se podría decir, más bien, que son tímidos y que se dedican al hurto o estafa, como son los llamados lanzas, escape-



El Sr. MARIO CORTES MOLINA, Comisario de Investigaciones de Quinta Normal, y el segundo Jefe, Subcomisario Sr. Julio Lillo San Martín.

ros, cuenteros, tenderos, cartereros, etc.

Cuando estos delincuentes son sorprendidos, huyen, porque no les gusta presentar batalla frente a la víctima, a no ser que sea impredecible.

## EL SERVICIO

El Servicio Policial de Investigaciones es permanente, es decir, se atiende al público a toda hora del día o de la noche.

El Servicio de Guardia en el Cuartel está pendiente de los llamados de auxilio que se hacen tanto por teléfono como personalmente.

Así mismo, el Servicio de Asesoría Técnica, que funciona en el centro, trabaja las 24 horas del día, de modo que en cualquier momento en que se pidan los datos de algún detenido —si está fichado como delincuente— se conocen sus antecedentes en pocos minutos.

Este Servicio de Asesoría Técnica utiliza el sistema de fichas de los 14 valores dactilares.

No importa que los delincuentes se cambien de nombre en su afán de engañar a la Policía. Sus impresiones digitales nos indican con absoluta precisión la identidad de cada cual.

## RONDAS

Por lo general todos los viernes y sábados—sin perjuicio de otros días en forma extraordinaria— se hacen rondas por las calles y barrios más frecuentados por los delincuentes. Se detienen un buen número de sospechosos, entre los cuales, por lo general, caen sujetos que son buscados por orden judicial, por delitos pendientes y que no se les había podido encontrar.

Estas rondas semanales son provechosas, pues ellas dan ocasión al descubrimiento de muchos delitos que, a veces, permanecen sin solución durante meses.

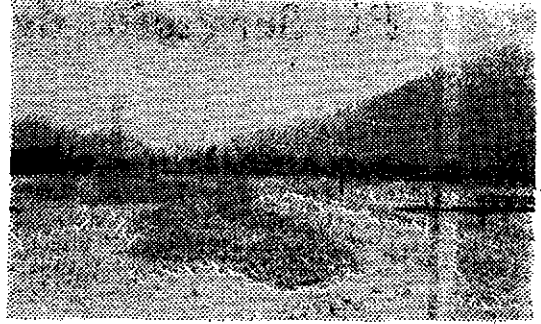
Para facilitar esta labor el Servicio dispone de un vehículo con radio para comunicarse con el cuartel y la Superioridad. Con este medio de movilización, se multiplica la acción del personal, pues de otro modo sería imposible desarrollar una labor tan vasta, especialmente por un sector tan extenso.

En este sector hay varias oficinas clandestinas de cartilleros, que funcionan especialmente en días de carreras del Club Hípico y del Hipódromo. Para reprimir estas operaciones ilícitas, también se disponen de rondas especiales.

Otras rondas que ahora último han tomado mucha importancia, son las que se hacen en los Bancos y Sucursales, para evitar asaltos y robos.

Es fácil observar, sin embargo, que algunos servicios públicos, como este de Investigaciones, que hemos visitado, funcionan gracias al sacrificio y, por qué no decirlo, al heroísmo de su personal. Desde luego, en numerosas ocasiones el personal debe aportar algunos escudos de su sueldo, para comprar útiles de aseo, artículos de escritorio como papel para hacer los partes, y hasta bencina para el vehículo, pues los fondos para estos menesteres siempre son escasos.

Ni siquiera hay fondos para arreglar los calabozos, pues de tres que hay en el cuartel, sólo uno se puede utilizar, porque los otros están en malas condiciones.



**COSTANERA SUR.**— La construcción de esta costanera que va por la orilla del río Mapocho, es una obra gigantesca. Está destinada a empalmar con la Carretera Panamericana que viene del Norte, a la altura de Walker Martínez, y que seguirá por Apóstol Santiago, General Velásquez y llegará hasta Pudahuel. También empalmará con el camino de Circunvalación que será un verdadero cinturón de Santiago.

MANUFACTURA DE ARTICULOS  
DE REGALOS DE: COBRE,  
BRONCE Y FIERRO  
DECORADOS

**FLORIDOR GODOY PEÑA**

J. J. Pérez 5638 - Fono 731962

Quinta Normal — Santiago

FABRICA DE FONOLITAS  
DE LUIS VASQUEZ

Gaspar de Orense 494 - Fono 98528

Quinta Normal — Santiago

GENTILEZA DE:

**MECÁNICA DE PRECISION**

**AGUILERA HNOS-LTDA.**

J. W. Martínez 2235 - Fono 732551

Quinta Normal — Santiago

GENTILEZA DE:

**QUINTA DE RECREO**

**“DON PILA”**

**OLGA ARRIAZA**

Carrascal 4314 - Fono 735282

Quinta Normal — Santiago

# Carabineros de Quinta Normal



El Mayor Sr. ANIBAL MUÑOZ CEPEDA, Comisario de la 10ª Comisaría de Carabineros "Quinta Normal".

## EL EDIFICIO

La Décima Comisaría "Quinta Normal" está ubicada en la calle Santo Domingo 4390. El edificio es antiguo, pues fácilmente tendrá más de cien años, lo que se puede apreciar fácilmente por su estilo y construcción. En los primeros tiempos, este edificio era considerado como una mansión de los dueños de los fundos adyacentes, chacras, trigales, y bosques.

Naturalmente, este cuartel no llena las necesidades que se requieren para este tipo de funciones, aunque sus jefes y el personal tratan de mantenerlo en forma presentable.

## EL SECTOR POLICIAL

La 10ª Comisaría cubre el sector que corresponde a la Comuna de Quinta Normal y, además, desde hace dos años, la Comuna de Barrancas, vale decir, un sector amplísimo, con una población cada día en aumento, ya que constantemente se construyen nuevos bloques habitacionales, además de las poblaciones marginales que se instalan clandestinamente en terrenos no urbanizados.

Sólo en el sector de la Comuna Quinta Normal, pudimos contar, grosso modo, cerca de mil manzanas de viviendas, lo que ya es mucho decir, para la dotación con que cuenta la Unidad policial.

## DESTACAMENTOS

Dependen de la 10ª Comisaría, los siguientes destacamentos: Sub Comisaría Barrancas, que está a cargo del Capitán Sr. Conrado Pacheco Cárdenas; la Sub Comisaría Walker Martínez, a cargo del Teniente Sr. Luis Cáceres Donoso; la Tenencia Lo Besa, al mando del Teniente Sr. Pablo Ruz Miranda.

## OFICIALES

La Comisaría está a cargo del Mayor Sr. Anibal Muñoz Cepeda, distinguido Jefe que ha cumplido con el requisito de haber hecho estudios especiales en el Instituto Superior de Carabineros.

Sus otros colaboradores son:

Capitán Sr. Raúl Antonio Arellano Castillo; Tenientes Sres.: Héctor Hojas Herrera, Héctor Díaz Tavilo; Eduardo Riquelme Rodríguez y los Subtenientes Sres.: Jorge Bravo Saavedra, Fernando Concha Silva y Marcos Moya Torres.

## DOTACION

Lógicamente se podría pensar que una Unidad policial de tan grande sector contara con una razonable dotación de personal. Pero ella, prácticamente es la misma que hace 40 años atrás. De sus 290 plazas, sólo hay 240 hombres presentes, pues los otros se llevaron a otras Unidades, donde sus servicios se consideran más urgentes.

## DELINCUENCIA

Con este escaso personal se desarrolla, sin embargo, una labor encomiable. En un mes se detienen, por lo general, por distintos delitos unas 2.790 personas, de las cuales, 404 corresponden a ebrios. Las denuncias, o sea, partes a los Juzgados por delitos corrientes, llegan a unos 1819 mensualmente. Los accidentes del Tránsito han sumado 51, con 3 muertos y 47 lesionados.

Las infracciones al Reglamento del Tránsito que se cursan en un mes, llegan, generalmente a 1.230. Los partes de alcoholes, comprendidas las dos comunas, Quinta Normal y Barrancas, constituyen también una pesada labor para la Comisaría.

Esta es una labor asombrosa, considerando la escasez del personal.

Después de conocer estos detalles, miramos a estos Carabineros de la 10ª Comisaría Quinta Normal, con verdadera admiración.



Grupo de personal de Carabineros de la 10 Comisaría "Quinta Normal", con el Comisario y algunos Oficiales.

## EL JUZGADO DE POLICIA LOCAL.

El Juez titular de este Juzgado de Policía Local de la Comuna, es don Leonardo Phillips Müller, y el Secretario abogado, don Adolfo Caprario Castro.

Oficial 1º es el Sr. Ethel Favero Polli, y Receptores son: Sra. Nora González Hernández; Sr. Juan de la Lastra Marchant, Sra. Irina Torres Rodríguez, Sr. Ernesto Moreno Pastor y Sra. Dina Vera Soto

### TRANSITO:

El Juzgado de Policía Local tiene competencia en todo lo relacionado con las infracciones a la Ordenanza del Tránsito y los accidentes que se derivan del mismo.

### DAÑOS

En cuanto a los daños que vienen aparejados por los motivos anteriores, también conoce este Juzgado y su cuantía, en este caso es ilimitada.

### DERECHO DEL TRABAJO

En materia del Trabajo, atiende los juicios por inamovilidad, de acuerdo con lo que dispone la Ley Nº 16.455.

### EN MATERIA CIVIL

En lo que respecta al Derecho Civil, este Juzgado conoce de los juicios sobre arrendamiento, en cuantía que no pase de E\$ 180.

Sobre esta misma materia, el Juzgado tiene competencia en lo que se relaciona con los desahucios, restituciones de propiedad y ter-

minación del contrato por falta de pago de la renta.

### EN LO PENAL

El Juzgado puede castigar a las personas que infringen la Ley de Alcoholes en cuanto se refiere a transitar por la vía pública en estado de ebriedad, y lo mismo sucede cuando en ese estado molesta a terceros.

También condena las infracciones al Reglamento del Tránsito y otras faltas.

### LEY ORGANICA

La Ley Orgánica que determina las facultades de los Juzgados de Policía Local, tiene el Nº 15.231.

### TRABAJO ANUAL

En el año se registran, por término medio, 15.000 infracciones diversas, tanto al Reglamento del Tránsito como por otras faltas, y en cuanto a la cantidad de ebrios que son sometidos a proceso, llegan a unos 5.000 cada año..

### FUNCIONAMIENTO

El Juzgado de Policía Local funciona todos los días hábiles del año, de 8 a 13,30 horas, incluso en el verano, pues estos Tribunales no se rijan por el sistema de feriado judicial, por atiende.

### JERARQUIA

La jefatura jerárquica inmediata de los Juzgados de Policía Local, es la Corte de Apelaciones respectiva.

GENTILENA DE:

**ALMACEN AUTOSERVICIO**

**HUGO FERNANDEZ**

José Joaquín Pérez 5474

Quinta Normal — Santiago

ORGANIZACION CONTABLE Y CORRETAJE DE PROPIEDADES

**FREDDI ALBARRACIN**

Walker Martínez 1744-Fono 731696

- Quinta Normal — Santiago

# Impuestos Internos

El Jefe de esta Oficina, que está ubicada en la calle Salvador Gutiérrez 4208, frente a la Municipalidad de Quinta Normal, es el Inspector, don WALDO CROVARI ARANCIBIA, un funcionario de mucho prestigio, tanto en el Servicio como entre los contribuyentes de la Comuna. Tiene 25 años de servicios, y antes de llegar a este puesto, había trabajado en la Dirección Nacional, como Oficial de la Oficina de Partes, también como Inspector en el Departamento Jurídico, y más tarde como Inspector en la Oficina de Santiago Norte.

Sin embargo, el pueblo ha ido cambiando en este sentido, porque, según hemos sabido, el Sr. Crovari continuamente dicta charlas y conferencias en los Sindicatos y otros centros sociales, explicando los alcances de las leyes tributarias y los beneficios sociales que se obtienen cuando todos, en la medida de sus posibilidades, contribuyen al mejoramiento de las condiciones de vida de la comunidad.

Sus esfuerzos han dado magníficos resultados, porque tanto los buenos como los malos pagadores, han empezado a llegar con más confianza a la Oficina —muchos de ellos piden hablar personalmente con el Inspector— para buscar solución a sus problemas y, por cierto, el Sr. Crovari trata de buscar la forma de que todos queden satisfechos, de acuerdo a los medios con que puede contar la Inspección, y se les encamina y enseña a dar cumplimiento a las leyes tributarias.

Es así como ya el pueblo, especialmente en esta Comuna, está concietne del beneficio que recibe indirectamente más tarde, al poder disponer el país de medios económicos para solucionar problemas generales, construir más escuelas, mejorar los caminos, hacer más habitaciones, levantar retenes de Carabineros, policlínicos, etc., que es lo que en el fondo se consigue cuando los habitantes tributan conforme a la ley y en su debida oportunidad.

También ha sido inquietud preferente del Sr. Crovari, la atención debida a las grandes industrias que funcionan en la Comuna, las que proporcionan importante tributación, como son, por ejemplo, Cristal Yungay, Industrias



**Sr. WALDO CROVARI ARANCIBIA, Inspector de Impuestos Internos de la Comuna Quinta Normal.**

Levert, Cintolesi, Fábrica Nacional de Nylon, y un sin número de otras fábricas que están ubicadas en la Comuna de Quinta Normal o de Barrancas, todas las cuales tributan en esta Oficina.

Preguntamos al Sr. Crovari si se puede considerar a la Comuna como rica económicamente y nos ha respondido que debiera ser una de las más importantes de Santiago en este sentido, pero ocurre que hasta hace un tiempo Quinta Normal era poco conocida por su carácter industrial. Sin embargo, otras Comunas han dado más facilidades para la instalación de establecimientos industriales y comerciales, lo que les ha permitido tener mayor potencia económica.

Por otra parte, hay que reconocer que este sector se ha poblado hasta la saturación, lo que ha impedido, en buena proporción, que las industrias se multipliquen en este lugar.

**GENTILEZA DE:**

## **Termo Metalúrgica S.A.I.C.**

Abtao 574-Fono 91073-Casilla 9180 - Quinta Normal - Santiago

P. Aguirre Cerda 635 - Fono 3731 - Casilla 640 - Valdivia



Aspecto de una parte de las Oficinas de Impuestos Internos de Quinta Normal, a donde concurre diariamente numeroso público.

Sin embargo, es de esperar que con motivo del funcionamiento del Aeropuerto de Pudahuel, esta Comuna tome la importancia que debiera tener.

El Sr. Crovari nos informa que en Quinta Normal se recaudan anualmente, alrededor de E\$ 180.000.000.— cantidad que da la pauta de que el pueblo paga sus tributos, a pesar de que, en su inmensa mayoría se trata de comerciantes de pocos capitales.

El Sr. Waldo Crovari es un hombre de unos 47 años. Es casado y su esposa también pertenece al Servicio. Tiene tres hijitas, que estudian Humanidades.

Con respecto a sus hobbies, manifiesta que le gusta leer buenos libros en compañía de su esposa e hijas, para luego hacer comentarios y sacar conclusiones. Además, es aficionado al deporte, como el fútbol (ha sido delegado del Audax Italiano ante la Asociación Central, y formó parte de la Comisión de Interventores del Colo Colo), el atletismo, los cuales de vez

en cuando también practica, y —por supuesto con buenos amigos— el dominó.

No podemos despedirnos del Sr. Crovari sin recordar a su padre, don Jerónimo, hombre de gran prestigio que fue un patriarca en el Norte, donde vivió muchos años. El fue quien fundó el diario "El Progreso de Chañaral" el 5 de febrero de 1905, en el cual sostuvo valientes campañas en favor del pueblo.

**BAZAR**

**"CUCHITA"**

ISABEL HUNGRIA QUEZADA

Roperos - Veladores - Muebles de

Cocina - Livings - Coches de Guagua

Lámparas - Consulte Descuentos

Sa nPablo N° 5107

Quinta Normal — Santiago

**Farmacia "Quinta"**

LIFSCHITZ, CHIRIBOGA LTDA.

Nueva Imperial 4498 - Fono 97993 - Quinta Normal — Santiago

**Gentileza de:**

**Caja de  
Compensación de  
"ASIMET"**

**OFICINAS GENERALES:**

**EJERCITO 136 — TELEFONO 712220 — SANTIAGO**

**OFICINA EN QUINTA NORMAL:**

**MARTINEZ DE ROZAS 4141 — TELEFONO 732510**

## GABINETE DE IDENTIFICACION

El Gabinete de Identificación de la Comuna funciona en el mismo edificio de la Municipalidad, y consta de tres empleados que son: el Jefe, Sr. Reinaldo Opazo Cancino y las empleadas Uberlinda Saavedra Marchant y Andrea López Gálvez.

### EL LOCAL

El local en que funciona este importante Servicio del Estado, es estrecho, sin ventilación y sin luz, y por donde pasan diariamente innumerables personas.

### EL PERSONAL

Su personal desempeña sus labores con abnegación, ya que con tan reducido número de funcionarios, se atienden normalmente 40 ó 50 personas en los documentos que solicitan, que son carnet de identidad, certificados de antecedentes y fichas dactiloscópicas.

### SUS COMIENZOS

El Gabinete de Identificación de Quinta Normal, funciona como oficina autónoma, sólo desde 1957, fecha en que llegó su actual jefe, pues anteriormente este tipo de atenciones se realizaba mediante una comisión que venía del Gabinete Central.

### EL CARNET Nº 1

Es interesante hacer notar que el carnet Nº 1, de esta Comuna, lo tiene el Sr. Fernando

Montaldo Bustos, dado el 3 de enero de 1957, fecha en que él era el Jefe de los Servicios de Registro Civil e Identificación.

### LABOR ABNEGADA

Es importante hacer notar que este Gabinete, como muchos otros en el país, no rechagan en el día, aunque sea a última hora. Es za a ningún solicitante de documentos que llecorriente que el personal se quede trabajando hasta mucho después de terminada la jornada del día, para despachar a las personas que han llegado a pedir un documento.

Esta circunstancia es digna de mencionarse, pues en algunas ocasiones hemos pasado allí, a las 21 horas, y hemos comprobado que tanto el Jefe como sus dos empleadas, están llenando los datos de la documentación del día.

### Mecánica Calderería "Chilena"

LUIS ALCALDE PAVEZ

45 Años al Servicio de la Industria

CALDEROS — CHIMENEAS

ESTANQUES — AUTOCLAVES

Francisco Javier 379 — Fono 95869

QUINTA NORMAL - SANTIAGO

### GENTILEZA DE:

#### Botillería Alezthier v Alezthier

Gran Surtido en Licores y los  
Mejores Vinos

San Pablo 4732 - Fono 732424

Quinta Normal — Santiago

### GENTILEZA DE:

#### CERVECERIA "SAN LUIS"

AMEDIA MANQUIS ROSI

Sergio Valdovinos Nº 1129

Quinta Normal — Santiago

### GENTILEZA DE:

#### FABRICA DE CECINAS

"LA VILLARRICA"

SANZ Y ORTEGA LTDA.

J. J. Pérez 5539 - Fono 731601

Quinta Normal — Santiago



## REGISTRO CIVIL

### REGISTRO CIVIL.

La Oficina del Registro Civil se constituyó en esta Comuna el mismo año de la promulgación de la Ley, en 1885.

Actualmente cuenta con once funcionarios, los que deben atender a toda la población de la Comuna, en un número que sube de las once mil inscripciones, entre 7.000 nacimientos, 2.000 matrimonios y unos 1.300 fallecimientos, lo que da un promedio de unas 200 inscripciones diarias. Es de hacer notar que todo este trabajo lo realiza esta única Oficina, pues no tiene sub oficinas destacadas en Hospitales, como ocurre frecuentemente.

### PRIMERAS INSCRIPCIONES

El primer fallecimiento se inscribió el 5 de enero de 1885, y correspondió a don Cruz Hernández Fuentes, vecino del lugar.

El primer nacimiento en esta Oficina se inscribió el 21 de enero de 1886, y correspondió a don José Sidinio Muñoz Ruz.

El primer matrimonio se celebró el 6 de julio de 1886 y fue entre don José Nicolás Amador y Morales, viudo, comerciante de 37 años, con doña Encarnación Villalobos y García, viuda de 30 años, labores de casa.

El Oficial Civil de esa época era don Manuel I. Valenzuela Day.

### EL ACTUAL JEFE DE LA OFICINA

Actualmente el Jefe de la Oficina es don Luis Alfredo Benavides Salas, atiende desde hace 13 años aquí, lleva ya 42 años de servicios. Durante un tiempo fue Presidente Nacional del Gremio, y en ese lapso le tocó alternar con algunos jefes políticos los que pensaban que las funciones del Registro Civil tenía que ver con la política activa, llegando él a convencerlos que esta idea era absurda, por cuanto la Oficina se limita a inscribir a los ciudadanos en los Registros Electorales sin tener en cuenta para nada las ideas que cada cual pueda tener. Basta para ello que cumplan con los requisitos que exige la ley para estar en la obligación de inscribirlos.

Por otra parte, en lo que se refiere a la constitución de las familias ilegítimas, que viven al margen de la ley por negligencia o ignorancia, don Alfredo Benavides realiza un verdadero apostolado civil, pues a él no le importa ocupar su tiempo libre o gastar en movilización particular, pero llega hasta el humilde hogar, y realiza los matrimonios o inscripciones que sean necesarias para dejar a la familia bien constituida, al amparo de la ley.

—“He visto, —dice—, perderse fortunas por negligencia de las personas, como el caso de un matrimonio que no inscribió a sus dos hijas mayores, solo por olvido, y más tarde cuando vinieron otros hijos fueron inscritos. Andando

el tiempo, cuando los padres fallecieron, los hermanos menores, que incluso fueron criados por las mayores, dejaron totalmente en la miseria a sus hermanas, porque no estaban inscritas.”

Don Alfredo Benavides tiene muchas anécdotas que contar en su larga vida de funcionario de un servicio tan importante como este.

Pero anotemos solamente que en sus 42 años de servicios han pasado muchos Gobiernos de distintas ideas sociales, políticas, económicas, han nacido y luchado para imponer sus puntos de vista; pero las inscripciones de la constitución de la familia, de los nacimientos, los fallecimientos y las inscripciones electorales, han seguido realizándose con la misma normalidad de siempre.

La Oficina funciona en Mapocho 4385, y su teléfono es 732414.

**Fábrica de Sillas**  
**Venta Materiales de Construcción**  
**Subagencia de Maderas Cholguán**  
**BECIO CANDIA F.**  
Ernesto Samit N° 556  
Quinta Normal — Santiago

**GENTILEZA DE:**  
**Botillería “Valparaíso”**  
**Carmen Rita Moscoso Rivera**  
San Pablo 4017-4021 - Fono 732594  
Quinta Normal — Santiago

**GENTILEZA DEL:**  
**Liceo Providencia de Grenoble**  
**CONGREGACION PROVIDENCIA DE**  
**GRENOBLE**  
Mapocho 4499 - Fono 731008  
QUINTA NORMAL - SANTIAGO

# Rúa - Fábrica de Cerámica

Es alentador descubrir que en esta Comuna se encuentran algunas industrias de alto nivel, como la Fábrica RUA, de Cerámica nacional, que está ubicada en Sergio Valdovinos 1410.

Su dueño, don Hernán Castro Oliveira, es un hombre de mucho empuje industrial y ha dado a la fábrica un sentido artístico de que antes carecía, desviando la producción, de los platos y tazas, a artículos artísticos, como jardineras, floreros, lámparas, azulejos, y otras maravillas, todas decoradas a mano y barnizadas para darles un brillo vidriado, y cocido a altas temperaturas, como son los 1.300 grados C.

El Sr. Castro Oliveira estudió en Alemania, a donde lo envió su padre, el Dr. Javier Castro Oliveira, y luego pasó a Estados Unidos donde se especializó en la fabricación artística de artículos de cerámica. En Estados Unidos estudió con los especialistas en esmaltes, Dean Martin y Samuel Scholle, la técnica del vidriado,

Actualmente es director de la ASIQUINTA, de la cual es Presidente don Rafael Calderón, sociedad de pequeños, medianos industriales y de artesanos, que reúne más de 180 socios.

Hace unos tres años el Sr. Castro Oliveira exportó a Dinamarca una cantidad de su producción, donde fue muy bien recibida, a pesar de que en los países nórdicos, especialmente Noruega, Dinamarca, Suecia, la competencia en esta industria es seria, tanto por la calidad de sus técnicos, como por los capitales invertidos en maquinarias, prensas, hornos, etc.

La Fábrica Rúa cuenta apenas con unos quince operarios, los que obligadamente hacen un trabajo lento, porque es imposible hacerlo en serie. Sólo la parte fundamental se puede hacer en serie. El resto es trabajo manual, pieza por pieza con personal especializado, con sensibilidad artística para pintar, decorar, combinar los colores y luego la parte técnica del cocido que debe ser delicada y precisa para que no se pierda una gran cantidad de productos, sólo por una pequeña ráfaga de aire frío dentro de un horno caliente.

Supimos que la Fábrica Rúa ha decorado el 8º Piso del Banco del Estado con un mural que



**El Sr. HERNAN CASTRO OLIVEIRA es un enamorado de la obra artística que se realiza en sus talleres.**

merece la admiración de todos los visitantes, y actualmente está en proyecto otro mural más extenso y de mayor significación artística.

Fuimos informados, además, que el Sr. Hernán Castro Oliveira, es un consumado artista del cine. Tiene 25 años de trabajos en el ramo, y ha trabajado especialmente en México y Buenos Aires. Ha producido 12 películas, entre las cuales se pueden mencionar, "Amarga Verdad", con María Teresa Esquella. "Llamado de Sangre", de Oscar Castro; "Río Abajo", basado en un cuento de Mariano Latorre, y muchas otras. Ha trabajado con Miguel Franke, Carlos Borkosky.

El Sr. Hernán Castro Oliveira, es Ingeniero Comercial y cuando comenzó a trabajar en la Fábrica de Cerámica de sus padres y tíos, lo hizo como desarrollando un hobby, cambiando los dibujos y formas, con lo cual revolucionó la fábrica. Ha recibido numerosas invitaciones a organizar otras fábricas y a darles un nuevo giro artístico, como Lota Grin, por ejemplo.

La Corfo se ha interesado en ayudar a levantar la fábrica, especialmente después del incendio que sufrió en 1964. trayendo maquinarias, como prensas, pero los trámites buro-

cráticos demoran y es necesario esperar a que se tomen las resoluciones.

¿Qué hace falta para que cambie la fisonomía de la Comuna y se transforme en un barrio progresista, alegre, lleno de jardines y edificios nuevos? Nadie está de acuerdo en la solución de este problema: unos vecinos dicen que hace falta dinero; otros que los organismos gubernamentales no tienen interés en levantar el standard de un barrio sin mayores perspectivas; otros que las autoridades edilicias no han tenido nunca visión suficiente para atraer la instalación de grandes industrias que son las que con sus capitales, llevan el adelanto en sus alrededores.

### EL DOCTOR JAVIER CASTRO OLIVEIRA

Don Javier Castro Oliveira, que nació en San Felipe en 1883, se destacó desde muy niño por su carácter contraído al estudio y a la comprensión de los problemas que corrientemente afligen a la humanidad.

AL OBTENER SU TÍTULO DE MEDICO CIRUJANO EN 1909, se especializó en las enfermedades del pulmón, ideal que en ese tiempo se consideraba utópico, porque la tuberculosis pulmonar, prácticamente no tenía remedio, y los médicos tenían que conformarse con algunos tratamientos que tendían, más que todo, a estabilizar la enfermedad.

El Dr. Castro Oliveira viajó a Alemania, a la Universidad de Rostock, donde se perfeccionó en su especialidad. Sus trabajos científicos, sus conferencias y descubrimientos fueron reconocidos mundialmente.

En 1949, el Primer Congreso Mundial relacionado con enfermedades del pulmón, realizado en Filadelfia, Estados Unidos, lo designó su Presidente, considerando sus grandes méritos científicos y humanos.

Sin embargo, y paradójicamente, la salud quebrantada del médico por una mala jugada del destino, le impidió llegar a presidir tan importante Congreso.

La Facultad de Medicina lo designó su Decano, y este cargo lo desempeñó por tres períodos consecutivos, ya que su seriedad y sus métodos educativos despertaban, hasta en los indiferentes, natural simpatía, al conocer su integridad humana.

Más adelante, en ausencia del Rector de la Universidad, fue don Javier Castro Oliveira quien lo reemplazó inteligentemente.



Personal especializado de RUA en su trabajo artístico.

En ese tiempo, y dada la amistad que lo ligaba al maestro Armando Carvajal, se crea la Primera Orquesta Sinfónica Nacional, y se organiza el Primer Cuerpo Estable de Danza en la Universidad, llamado "Ballet Nacional".

El Dr. Castro era hombre de múltiples intereses culturales. Su prestigio como hombre de Ciencias, su natural desinterés y sus claros sentimientos humanos, lo calificaron para ocupar cargos de gran importancia en la administración de la República. Por estos motivos fue Director General de Beneficencia Pú-

## "LAMPARLUX"

OCTAVIO REYES O.

RADIO

ELECTRICIDAD

Distribuidor Autorizado: SOMELA —  
HOOVER — SINDELEN — Surtido completo de repuestos. Reparaciones de Enceradoras, Radios, Lavadoras, etc.

Venta de ocasión de Enceradoras, Jugue-  
ras y Lavadoras con garantía.

PERSONAL ESPECIALIZADO

Blanco Garcés 41 — Fono 90943 — Qta.  
Normal — Av. Irarrázaval 3405 — Te-  
léfono 250921 — Santiago

blica, durante el período presidencial de don Pedro Aguirre Cerda. Fue también Ministro de Salud cuando eran presidentes de la República don Abraham Oyanedel y don Arturo Alessandri.

Sus inquietudes lo llevan a preocuparse de diversos problemas humanos, aparentemente alejados de la medicina, como es la Foniatría (impostación, corrección y dicción), dentro de su cátedra.

En el Teatro Municipal su nombre es tan respetado que, al ser designado su médico oficial, todas las brillantes figuras de la lírica mundial que visitaban, aunque fuera por poco tiempo, nuestro Primer Coliseo, reclamaban del Dr. Castro Oliveira un concienzudo examen acerca de sus órganos vocales.

Son infinitas las anécdotas que se pueden contar acerca de la sencillez de sus modales y de su vida en general.

Una vez iba el Dr. Castro, manejando su viejo auto Hudson. En una esquina quiso pasar primero un elegante automovilista montado en un moderno y lujoso auto. El joven tuvo palabras duras para ese poco experto chofer. El joven tenía sus razones. Iba a dar un importante examen en la Escuela de Medicina. Minutos más tarde, cuando el joven entra a la sala a rendir su prueba final, para recibir el título de doctor, comprueba que el que preside la mesa examinadora, es el Dr. Castro Oliveira, el mismo viejito que había tratado mal hacía pocos minutos. El maestro, comprendiendo el estado confuso del joven, redujo la importancia del accidente y, en cambio, por ese motivo, nació entre ambos, una durable amistad.

Su visión de la vida era amplia, y no se circunscribía al ejercicio de su profesión, de por sí absorbente, pues se preocupaba de otros aspectos interesantes de las personas. Así fue como hace más de 45 años adquirió en la Comuna Quinta Normal, los terrenos en que hoy funciona la Fábrica de Cerámicas RUA, de la firma "Castro Oliveira Ltda.", en Sergio Valdovinos 1410.

Para darle un desarrollo serio a la nueva industria, mandó a su hermano Rodolfo, que había demostrado gusto por estas actividades,

a estudiar a Europa, donde estuvo un año en Sévres, Paris, y más adelante, 4 años en el "Alfred College Of. Ceramics", de New York.

Actualmente la fábrica está en manos de su hijo, don Hernán Castro Oliveira, quien le ha dado una fisonomía dinámica, artística y muy novedosa a la producción de la cerámica.

## Farmacia "Simón Bolívar"

ATENDIDA POR SU DUEÑA

MAGALY P., de BURDILES

Existencia total en Específicos, Perfumería, Alimentos, Drogas y Antibióticos

San Pablo 4745 - Tel. 732261 - Q. Normal

SANTIAGO

## CASA DE DEPORTES

# "OLIMPICA"

El más Completo Surtido en

Artículos Deportivos para

Damas, Caballeros y Niños

Matucana 885 - Fono 734885

SANTIAGO

# Colegio Marquel

La educación en colegios particulares ha ido adquiriendo extraordinaria importancia en todos los ambientes del territorio chileno, especialmente para facilitar la enseñanza a niños de corta edad, en los barrios que quedan distantes de los centros educacionales a cargo del Fisco.

Es así como en la calle Abtao 931, funciona el Colegio MARQUEL, cuyo director es el Sr. Mario Velásquez y su esposa doña Raquel Romero Guzmán.

Este colegio particular, acoge a 120 alumnos de corta edad, de ambos sexos, desde los cursos de Kindergarten hasta 6º Año Básico.

Hace dos años, cuando este colegio fue creado, contaba apenas con 30 alumnos y sólo dos cursos.

Actualmente cuenta con 7 cursos y acuden a él todos los niños del sector. Cuenta con 5 profesores fiscales.

Los padres pagan por la educación de sus hijos la módica suma de E<sup>9</sup> 40.— mensuales y el colegio no ha contado nunca con asignación fiscal ni municipal, lo cual significa un enorme sacrificio de sus directivos; pero el amor a los niños es más fuerte que toda pretensión lucrativa.

El Director Sr. Mario Velásquez, nos ha manifestado que poco a poco irá ampliando su colegio, extendiendo los patios y las salas de clases. Y los hechos comprueban sus palabras, pues hasta hace algunos meses, el colegio estaba en Gaspar de Orense 886, es decir, a la vuelta de la manzana; pero la cantidad de alumnos hacía estrecho el lugar y tuvo que cambiarse a su actual domicilio.

Los niños, hombres y mujeres de corta edad, acuden al colegio con alegría, consideran a sus profesores como sus amigos y aprenden sus lecciones con tanto gusto como si estuvieran jugando.

**FABRICA DE CONFECCIONES DE**

**ROPA**

**JUAN ROSALES**

Sergio Valdovinos 1115

Quinta Normal — Santiago

**GENTILEZA DE:**

**CALZADOS "VICHY"**

**ALFREDO BRAVO PRADO**

San Pablo 5149 - Fono 731234

Quinta Normal — Santiago

**JOYERO**

**ARTURO SANTIAGOS V.  
COMPOSTURAS DE TODA CLASE  
DE JOYAS**

**Especialidad en Argollas de Compromi-  
sos en oro de 14 y 18 K.**

**Mapocho 4515 - Tel. 735930 - Q. Normal**

**SANTIAGO**

**Botillería "Santa Olga"**

**El surtido más completo en licores**

**Vinos de las mejores Marcas**

**REPARTO A DOMICILIO**

**Tránsito 5598 - Tel. 734981 - Qta. Normal**

**SANTIAGO**

# Fábrica de Vidrios

## “COMET”

**Bolitas de cristal. Frascos de perfumes.  
Cristal cortado color Rubí de cobre.**

Desde hace más de 25 años funciona en Julio Bañados 1726 la Fábrica de Bolitas de Cristal, cuyos dueños son los señores Eduardo Rojas Telén y Héctor Rojas Zúñiga.

Estos esforzados industriales han estado luchando en esta rama de la producción tan difícil de organizar por las dificultades técnicas que es necesario vencer.

En los hornos, que funcionan a petróleo, se calienta el vidrio cortado, a 1.350 grados C. de temperatura, logrando una masa ígnea que es trabajada por técnicos especialistas.

Para hacer las bolitas se cortan con tijeras pequeños trocitos de esta masa incandescente y se dejan caer dentro de unos conos que están en constante vibración, hasta que adquieren la forma de esfera perfecta.

Los frascos para perfumes se hacen colocando un pequeño trozo de vidrio al rojo dentro de un molde, que al mismo tiempo que lo aprieta por fuera, le inyecta aire comprimido por dentro.

El cristal cortado color rubí de cobre se hace de acuerdo con una fórmula que inventó un alemán que se llevó el secreto junto con su muerte en 1740. Cien años después esta fórmula se redescubrió, gracias a grandes esfuerzos de investigación. El Sr. Eduardo Rojas Telén, trabajando más de un año llegó a conseguir la fórmula perfecta y ahora está trabajando nuevamente en estos objetos de cristal (frascos, floreros, jarros, etc.), después de grandes esfuerzos, ya que este es un color muy difícil de conseguir.

El señor E. Rojas es un hombre de espíritu emprendedor, ya que estuvo cinco años en Ecuador, donde organizó una fábrica de vidrios que actualmente está funcionando con todo éxito.

Dentro de poco tiempo instalará también otra fábrica de vidrios en Arica, para lo cual ya tiene encaminados numerosos trámites.

Su primo y socio, don Héctor Rojas Zúñiga, fue, hace 20 años Centro Foward del Colo Colo, en el cual actuó con mucho éxito, por lo que es un hombre muy querido en los medios deportivos.

Después de visitar la fábrica de los Sres. Rojas, quedamos muy complacidos al comprobar que estos compatriotas, sin hacer alardes, es decir, tranquilamente, laboran en una industria que da trabajo a numerosas familias y satisface las necesidades de una clientela cada vez más exigente.

GENTILEZA DE:

# “RUA”

CERAMICAS

“CASTRO OLIVEIRA LTDA.”

S. Valdovinos 1410 - Fono 731247

Quinta Normal --- Santiago

## MADERAS “CAUTIN”

MAX LUTZ G.

**Toda Clase de Maderas a los  
Mejores Precios**

Lo Espinoza 2590 - Fono 731883

Quinta Normal — Santiago

## Paquetería “Myrteli”

**Medias - Calcetines - Pañuelos  
ARTICULOS PARA COLEGIALES**

**Se forran Botones y Cinturones**

J. J. Pérez 6107 - Fono 732040

Quinta Normal — Santiago

# Hospital Félix Bulnes

El hermoso Hospital Félix Bulnes, está ubicado en la Población Lo Franco, en calle Leoncio Fernández 2655.

Frondosos y viejos árboles llenan los jardines y proporcionan el ambiente de paz que influye, en buena proporción, al mejoramiento de los enfermos. Caminando bajo sus sombras, uno olvida, en parte, el exceso del calor del verano y parece que en el invierno protegen del riguroso frío.

El Director, Dr. Rubén Carrasco Hormazábal, es hombre que se siente satisfecho de dirigir este acogedor recinto que, si no fuera por los enfermos que alberga y sus problemas de salud, podría ser considerado como un buen lugar de reposo y de curación por su tranquilidad.

El Subdirector, Dr. Vinicio Cervilla Volpi, trabaja aquí más de dieciséis años, y ya lo considera como su segunda casa.

El Hospital Félix Bulnes pertenece al área Poniente de la 5ª Zona, y tiene clasificación A, es decir, es Hospital General con cuatro especialidades importantes y otras menores. Cirugía cuenta con tres pabellones de operaciones o quirófanos; Obstetricia tiene también tres pabellones de Operaciones. Luego está Medicina con diversas especialidades y Pediatría.

## EL EDIFICIO

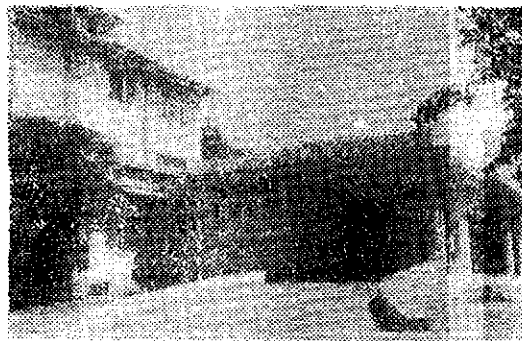
El edificio principal tiene cuatro pisos, además de la planta baja donde funcionan los servicios administrativos, fuera de otro en que funciona la Maternidad.

## CAMAS

Es importante saber que con sus 380 camas, el Hospital atiende, por término medio, al año unas 13.000 personas, de toda clase de enfermedades, exceptuando los accidentes callejeros, que deben obligadamente asistirse en la Posta de Asistencia Pública. El establecimiento mantiene, naturalmente un servicio de urgencia, para todas las especialidades, pero sólo para lo escasos en que enfermos hospitalizados necesiten sus servicios.

## SERVICIO EXTERNO

El servicio de policlínica externa, es decir, atención de enfermos no hospitalizados, se realiza, más que todo, en los diversos policlínicos que están a cargo del hospital, como son por ejemplo, en la Plaza Garín, Barrancas, Av. Lo Franco, Portales, Las Mercedes, Roosevelt, etc. Los médicos del Hospital acuden a esos policlínicos y allí atienden las consultas generales, evitando que enormes cantidades de personas



Entrada a la Maternidad y parte del Hospital Félix Bulnes.

tengan que viajar diariamente al Hospital.

En las especialidades de Medicina y Cirugía, se atienden más o menos 35.000 personas al año.

## PERSONAL

La enorme obra sanitaria que se realiza en este centro de salud, se lleva a efecto gracias a la abnegación y diligencia de unos 50 médicos y más o menos 430 auxiliares y paramédicos.

## GENTILEZA DE:

**CRUZ ROJA CHILENA**

**"QUINTA NORMAL"**

**SU DIRECTORIO**

SERVICIO DENTAL, MEDICO Y

POLICLINICO PERIFERICA

J. J. Pérez 4411 — Teléfono 731666

**Industria Textil Aragón S. A.**

**"RUISEÑOR" - Lanas**

**"LA ARAGONESA" - Dunova**

Walker Martínez 1981-Fono 731048

Quinta Normal — Santiago

## **PEDIATRIA**

En el servicio de Pediatría, también hay una intensa actividad, toda vez que se atiende más de 2.300 niños, que llegan aquejados de diversas enfermedades.

## **MATERNIDAD**

La maternidad es un servicio que funciona las 24 horas del día y recibe a las enfermas de parto en el momento que lleguen, no importa que sea de día o de madrugada. El personal está siempre listo para estos casos que no pueden esperar, a veces ni siquiera unos minutos.

## **POLICLINICOS**

Tanto los enfermos que vienen al Hospital como los que se atienden en los policlínicos, reciben la atención de los médicos todos los días hábiles del año. Una de las características de este Hospital, es que tanto los médicos como el personal auxiliar trabajan abnegadamente y reciben y atienden a todos los enfermos que llegan, sin rechazo. En este Hospital, y sus dependencias, no se conocen casos de personas enfermas que recurran a solicitar sus servicios que hayan sido rechazadas.

## **CONTAGIOS**

En este Hospital, como en todos los establecimientos del Servicio Nacional de Salud, no existe peligro de contagio, porque se han tomado todas las medidas para que los microbios que algún enfermo pueda traer, se aislen y eliminen, de tal forma que nunca lleguen a contaminar a otras personas.

## **SITUACION ECONOMICA DE LOS ENFERMOS**

Los enfermos que llegan a este establecimiento, en general son habitantes de la Comuna Quinta Normal, son personas de condiciones modestas; pero el Hospital está siempre llano a solucionar satisfactoriamente las dificultades relacionadas con la salud, considerando en su debida proporción, el estado económico que cada enfermo trae consigo.

## **HISTORIA**

Hace muchos años, el Dr. Félix Bulnes encontró este lugar del barrio Lo Franco, como ideal para que los enfermos ya curados del pulmón, vinieran a terminar de recuperarse, después de haber permanecido durante largo tiempo en los Sanatorios de San José de Maipo y de El Pino. En este ambiente, lleno de árboles, de silencio y de aire apropiado, la convalecencia sería más agradable y la curación más permanente.

El Dr. Félix Bulnes instituyó este lugar como el mejor para que dichos enfermos llegaran a éste a terminar de recuperarse.

Más adelante, cuando ocurrió la fusión de los servicios de la Beneficencia Pública, y se hizo cargo de todo el sector sanitario el Servicio Nacional de Salud, este pequeño Sanatorio pasó a convertirse en un Hospital General.

Para tal efecto, se eliminaron todas las posibilidades de contraer algún contagio. Se cambiaron las camas, catres, ropas, útiles, enseres, como cucharas, etc., se pintó de nuevo todo el edificio, se cambiaron todos los útiles de trabajo, de modo que lo único que quedó fueron los edificios con sus murallas. Luego se comprobó que no existía ningún peligro de contaminación ni contagio alguno. El peligro de contagio está en la población, en las micros, en las calles, en las viviendas, en la vida en general; pero el Hospital ha tomado las medidas necesarias para que en su interior no haya contagio de ninguna naturaleza.

## **EL CLIMA**

El clima no afecta a las condiciones sanitarias de la población.

Dentro de las salas de los hospitalizados, el ambiente es de temperatura normal y agradable. El resto lo hacen los medicamentos que para cada caso los médicos recetan con la mayor acuciosidad.

**GENTILEZA DE:**

**Escuela Particular**

**“NUCHRIS”**

**N.º 561**

**Julio Bañado 1669**

**Teléfono 732585**

**Quinta Normal — Santiago**



# FABRICA DE LEVADURAS Y FERMENTOS S. A'

Una de las industrias más importantes que se levanta en la comuna de Quinta Normal es la de Levaduras y Fermentos ubicada en un gran edificio moderno en la calle Salvador Gutiérrez 5091.

Hace 20 años esta industria comenzó en un pequeño local, pero el éxito de sus productos se ha extendido a todo el país, y la fábrica ahora trabaja con renovados impulsos.

Los fermentos que produce Lefersa están destinados especialmente a colaborar con la industria panadera, en el mejoramiento de los productos del pan.

La División Fermex proporciona los productos mejorados y enriquecedores del pan. Recientemente se están produciendo nuevos elementos gracias a la colaboración de institutos extranjeros, de acuerdo con los procedimientos más modernos en el mundo de la química actual, adaptados a las calidades de las harinas chilenas, que no son iguales a las de otras partes del mundo.

Entre los productos de LEFERSA, se pueden mencionar:

**Novadel:** que proporciona elementos enriquecedores, ya que contiene leche, proteínas, diastasas, malta y azúcares.

**Supernovadel:** Los panificadores utilizan este producto para hacer el pan especial, ya que se mejora la fermentación y le proporciona elementos alimenticios mediante las enzimas, azúcares y glucosas que contiene.

Al mismo tiempo, da uniformidad y estabilidad a las harinas, lo que lleva a mejorar la calidad del pan.

También enriquece el pan al incorporar a él leche, sales minerales y vitaminas.

**Nuevo Madurox:** Permite que las harinas se hagan fuertes y capaces de realizar una fermentación completa, conservando su volumen, frescura y color.

El uso de Madurox logra obtener panes de gran volumen, de cáscara fina y de buen sabor.

**Fermex:** Es un derivado de la malta, tratada especialmente para uso en panadería. Mediante

ella es posible convertir el almidón en azúcares.

Los productos derivados de la malta son reconocidos por los panaderos desde tiempos muy antiguos.

Su bajo costo y la economía de azúcar que proporciona, hacen de él un auxiliar indispensable en la elaboración del pan.

**Kako:** Una característica negativa de las harinas chilenas es que son cortas, absorben poca agua y dan panes de poco volumen, por lo cual el rendimiento es bajo y la calidad no es buena.

Para enriquecer la harina se usa Kako, que estabiliza las masas, refuerza el glúten y, en general, las harinas cortas logran excelente calidad.

Con el Kako se aumenta el rendimiento y la masa puede esperar tiempo más prolongado.

**Polvos de Hornear:** Para la fabricación de queques, pasteles, tortas, etc., el Polvo de Hornear Lefersa no deja olor ni sabor, y da al producto excelente aspecto y gran volumen, y, lo más importante, es un producto muy económico y permite una elaboración más rápida.

## PANADERIA Y PASTELERIA

### "PAJARITOS"

Pedro y Jesús Arguinorena  
y Cía. Ltda.

Especialidad en Pan de Pascua

Av. Ecuador 5003 - Fono 95544

## Panadería "Sta. Margarita"

MODESTA RODRIGUEZ

Mapocho 5780 — Teléfono 732689

QUINTA NORMAL — SANTIAGO

# L O U R D E S

La Santísima Virgen, madre de Dios, ha hecho diversas apariciones a personas humildes y sanas de espíritu, en varias partes del mundo y en distintas fechas.

Una de ellas, y muy célebre, fue la aparición que tuvo lugar en Francia, a orillas del Grave de Pau, en la roca de Massabielle, en el Departamento de Altos Pirineos, cerca de la ciudad de Lourdes, en 1858.

La joven Bernardette Soubirous, de 14 años, que fue en ese caso la agraciada, cada vez que veía a la Virgen, quedaba en éxtasis, insensible a los dolores. Pero podía conversar con ella. Así fue como le preguntó cuál era su nombre, y la Virgen le respondió: "Soy la Inmaculada Concepción", palabras que hasta ese momento a la niña le eran desconocidas.

Dieciocho veces la Virgen se apareció a Bernardette en la Gruta que luego se llamó de Lourdes, siendo la primera el 11 de febrero de 1858.

La Virgen se aparecía como una joven muy hermosa, vestida de blanco y franja azul, una rosa de oro en cada pie y las manos juntas sobre el pecho.

De acuerdo con esta descripción, varios artistas realizaron figuras estatuarias, hasta que Bernardette indicó la que se parecía exactamente a la Virgen que ella veía.

Otras de las cosas que la Virgen dijo a Bernardette, fueron que bebiéramos y se lavara con las aguas de una fuente cercana que le indicó; que orase por los pecadores y un mensaje a los sacerdotes para que en ese lugar erigieran un templo, al cual llegarían muchos peregrinos, los que obtendrían alivio en sus males.

Mucho tiempo tardaron las autoridades eclesiásticas en dar pleno crédito a las versiones de Bernardette, hasta que en 1864, el Obispo de Tarbes cedió ante el juicio de una comisión de médicos, teólogos y otros sabios, que informaron que los hechos mencionados no tenían explicación natural, toda vez que la joven agraciada con las apariciones era totalmente sana de cuerpo y espíritu.

Las imágenes de la Virgen de Lourdes empezaron a ser veneradas desde 1864. La primera peregrinación francesa tuvo lugar en 1873 y desde entonces se han repetido sin cesar. En 1876 fue consagrada la primera Basílica en Lourdes y al acto concurren numerosas personalidades eclesiásticas.

El Papa León XIII determinó que se celebrase el día de la Virgen de Lourdes, el 11 de febrero de cada año. En 1907 el Papa Pío X extendió esta festividad a toda la Iglesia.

En 1911 llegaron a Lourdes 424 trenes llenos de peregrinos. Se distribuyeron 770.000 comuniones y se dijeron 62.000 misas.

Los procesos de curación, en ese mismo año, subieron de cien, comprobados por 534 médicos en la Oficina de Comprobación del templo.



Los milagros que se realizan en curaciones se caracterizan por ser instantáneos, y en ellas la ciencia no encuentra explicación.

GENTILEZA DE:

## CURTIEMBRE

JUAN BEHERAN Y CIA. LTDA.

Gumercindo 54 - Fono 92149

Casilla 4849 - Telegr.: Jubecia

Quinta Normal — Santiago

Las enfermedades de tipo nervioso que allí se curan, son mínimas.

La mayoría de los casos se trata de enfermedades orgánicas, lesiones incurables por los medios normales de la ciencia.

También se ha comprobado que en estos casos no es posible recurrir a la fuerza de la sugestión ni de la ilusión.

### LA GRUTA DE LOURDES EN SANTIAGO

La historia del Santuario de Lourdes en Chile comenzó en 1877.

Don Alejandro Vigoroux Castel, dueño de un extenso fundo en los alrededores de Santiago, decidió lotear sus terrenos para levantar en ellos una gran población, destinando una parte de ellos para la construcción de un Santuario de Nuestra Señora de Lourdes y una Gruta "semejante a la de Francia".

Para ello se hizo una promesa de venta de un terreno suficiente al cura párraco don José Joaquín de la Arriagada y Fuenzalida en 1878.

Más adelante, sin embargo, el terreno fue donado por su dueño, para los fines indicados, en la escritura firmada el 17 de mayo de 1880. El valor del sitio obsequiado a la iglesia en ese entonces, alcanzaba a la elevada suma de 600 pesos.

La construcción del Santuario comenzó lentamente, pero con decisión por el presbítero Arriagada.

La primera piedra en el lugar en que se levantó el santo lugar, fue llevada desde la casa del Sr. Vigoroux, ubicada en la calle San Pablo. Al mismo tiempo el Cura Arriagada encargó a Francia una estatua de la Virgen, la que llegó a Chile en 1883 y, en espera de que el Santuario estuviera terminado, se la mantuvo en el Carmen de San Rafael.

El traslado desde este lugar hasta la Gruta se hizo en 1887, con gran solemnidad. Cuentan las crónicas que durante el acto de fervor de los fieles con motivo de este traslado, un enfermo, tullido sin remedio, sanó milagrosamente de sus males.

Años más tarde, el Arzobispo de Santiago, don Mariano Casanova se encontró en Francia con el General de los Padres Asuncionistas, Francisco Picard, y llegaron a un acuerdo para que un grupo de estos religiosos vieran a hacerse cargo del Santuario y a realizar su obra de bien público y de difusión de la fe.

Los Padres Asuncionistas llegaron a Santiago en 1893, y desde esa fecha dirigen las obras de caridad y bienestar de la comunidad, con el desinterés y la abnegación que los caracteriza.

La Gruta fue terminada de construir y fue bendecida por don Mariano Casanova el 11 de febrero de 1908, ante más de 3.000 fieles.

Pasaron los años, y la iglesia construida en 1883 se hacía estrecha y había sido vencida por el tiempo. Y fue así como por el amor de los fieles, el fervor de los favorecidos, se comenzó a construir la nueva Basílica en 1929, la que fue consagrada el 25 de marzo de 1958, fiesta de la Asunción, es decir, cien años después de las apariciones en Francia.

**GENTILEZA DE:**

**ASOCIACION DE COMERCIANTES**

**DE QUINTA NORMAL**

Fundada el 26 de Marzo de 1946.

Personería Jurídica N° 1698 de 1947

J. J. Pérez 4241 - Casilla 12030

Teléfonos 735224 - 732545

Quinta Normal — Santiago

**GENTILEZA DE:**

**"Licco Alberto Hurtado"**

**Hnos. de la Inmaculada Concepción**

Blanco Garcés 450 - Fono 93984

Casilla 4740

Quinta Normal — Santiago

**INDUSTRIA MARMOLERA NACIONAL**

**“SELCO”**

Maria Vásquez de Coggiola

**Yacimiento y aserraderos  
propios**

**SAN PABLO 4455**

**TELEFONO 731828**

**CASILLA 5501**

## JARDIN ZOOLOGICO

### "QUINTA NORMAL"

Por fin Quinta Normal cuenta con un Jardín Zoológico especializado, más bien en la avifauna que día a día irá creciendo gracias al esfuerzo de su propietario Sr. Hugo Galasso Vicari. Está ubicado en calle Tadeo Vargas 756 entre Nueva Imperial y Catedral (por San Pablo altura 5150). Advertimos que la entrada es totalmente gratuita. En especial hay un derroche de pájaros exóticos de Asia, Africa, Oceanía, Europa y las Américas. Los más viven en libertad bajo palabra de honor. Pueden observarse y admirar las bailarinas llamadas urracas ladronas, las urracas cuevos, las hermosas habladoras cacatúas de la Carolina (también llamadas periquitos ninfas) las que se reproducen durante todo el año. También se observan los Diamantes Mandarinés de la China y del Japón en colores blancos, castellanitos, canela y otros colores. Los Calafates del Japón hacen allí sus crías como también los Cardenales grises de copete rojo, los cardenales verdes y amarillos, las hermosas brasitas de fuego, botones de oro, cardelinos o jilgueros españoles, nunetas de la India, dominós, catitas australianas de todos los colores inimaginables puesto que amén de las conocidas tienen las variedades Pierrot y Arlequin: verdes con puntos negros, blancas con lunares negros, blanca y amarsillas de ojos rojos, tortolitas diamantes de Australia de hermosos ojos rojos y alas totalmente jaspeadas en hermosos colores, cometocinos bolivianos, chilenos y brasileños, reyes del bosque, sietecuchillos de hermosísimo canto, viuditas del paraíso de larquísima cola, picos de coral procedentes de Dakar (Africa), picos de plata de la India, picos de oro del Brasil e infinidad de pájaros chilenos. Tampoco faltan los papagayos de cabeza azul del Paraguay que son los más grandes habladores del mundo y bastante, por demás, garabateros.

Existen también las famosas gallinitas Sedosas del Japón en colores blanco y negro que son las mejores madres del mundo y especialmente buscadas para criar faisanes. Hay un derroche de variedades de faisanes. Se pueden observar las hermosas gallinas hamburguesas plateadas lunarejas, las aves Indian-Game cuyos machos alcanzan a un peso de siete kilogramos, avechitas Bantan en distintos colores, vulgo gallinitas de la pasión. Hay hembritas de estas razas que no pasan de los diez centímetros, o sea, este Jardín Zoológico de Quinta Normal ha logrado crear la gallina más chica del mundo. Aparte de la ornitología se inaugurará la sección piscicultura con los peces exóticos de todo el mundo. También existirá la sección floricultura con flores exóticas y de gran gusto.

## FUNDICION "FUENTES"

FRANCISCO FUENTES HNOS.

MATERIALES PARA INSTALACIONES  
SANITARIAS DE FIERRO FUNDIDO

Dr. Sierra 4131 — Teléfono 731846

Quinta Normal — SANTIAGO

## Pinturas Tajamar

FERNANDO FLORES SOZA

Distribuidor de Quinta Normal y

Barrancas de las afamadas Pinturas

para Automóviles y Construcción

San Pablo 4798 - Tel. 735695 - Q. Normal

SANTIAGO

GENTILEZA DE:

Colegio Coeducacional

"MARQUEL"

RAQUEL ROMERO GUZMAN

Abtao 931 - Qta. Normal - Santiago

FABRICA DE MUEBLES

METALICOS PARA

LAVAPLATOS

LUIS CARREÑO

Mapocho N° 4378

Quinta Normal — Santiago

## **ELECTRON CHILENA S. A.**

ELECTRON CHILENA, Industria Electro-Metalúrgica, es ahora una moderna empresa, que ha progresado enormemente desde el año 1954, en que comenzó a trabajar con 7 obreros en el barrio Recoleta, cuando se inició fabricando planchas eléctricas sencillas. Más adelante fabricó la plancha eléctrica automática, siendo el primero en Chile que introdujo esta novedad técnica, que tanta utilidad presta a la dueña de casa.

Actualmente ELECTRON CHILENA fabrica el 70% del consumo de planchas eléctricas del país, con lo cual se clasifica como el más importante.

Su línea de producción se extiende a muchos otros artículos, entre los que son dignos de mencionar, los hervidores de agua, tostador de pan, batidoras, secadoras centrífugas, etc.

La industria ha crecido en tecnología y producción hasta poder colocarse junto a las más importantes del país.

Actualmente trabajan en la fábrica 80 obreros especializados.

Su dirección actual es Gaspar de Orense 859, Quinta Normal.

**FCA. DE MUEBLES DE MIMBRE**

**Y ESTRUCTURAS EN FIERRO**

**Manuel Sandoval e Hijos**

**Compra y Venta de Mimbres por**

**Mayor y Menor**

**General Brayer 1808 - Fono 232081**

**(Por Mapocho altura 4300)**

**Quinta Normal — Santiago**

## **Menajes Inoxidables S. A. "MINOXA"**

**Cuchillerías Finas de Acero Inoxidable**

**Diseños Tradicionales y Modernos**

**Colador Moderno "SANNY" de Plástico**

**con Malla de Polipropileno**

**Secadores de Ropa "SECAFOLD"**

**Vajillas Plásticas de Puran**

**FABRICA :**

**Aviador Bleriot 2271 - Fono 731121 - Quinta Normal**

**GERENCIA :**

**Agustinas 1817 - Teléfono 715423 - Santiago**

# GUIA PROFESIONAL

## MEDICOS

**DANIEL VILLALOBOS TORO**  
MEDICO CIRUJANO  
Constantino 393 — Teléfono 96542

**ROBINSON AZOCAR J.**  
ENFERMEDADES DE NIÑOS  
San Pablo 5165 — Teléfono 736277

**MARIO MAASS YENSEN**  
MEDICO PEDIATRA  
San Pablo 4146 — Teléfono 733897

## CONTADORES

**ALEJANDRO MOYANO PONS**  
CONTADOR AUDITOR  
Augusto Matte 1619  
Teléfonos: 731757 - 734715

**GUILLERMO SAM ORTIZ**  
PERITO CONTADOR  
Edison 4342 — Teléfono 732177

**FREDDI ALBARRACIN**  
CONTADOR - CORREDOR DE  
PROPIEDADES  
W. Martínez 1744 — Teléfono 731696

## DENTISTAS

**DRA. IRIS FLORES URBINA**  
San Pablo 4732  
Teléfono 732424

**DR. RAUL ROJAS CAMUS**  
Neptuno 1577  
Teléfono 731326

**DRES. GILBERTO GUZMAN G.**

**CLAUDIO FERNANDEZ**  
J. J. Pérez 5215  
Teléfono 731289

**DRA. ELIANA ESPINOZA E.**  
J. J. Pérez 5893

**CONSTRUCTOR CIVIL**  
**VICENTE PERALTA ELOIZ**  
W. Martínez 1842  
Teléfono 732197

**TECNICO MECANICO**  
**ULISES PEREZ**  
Catedral 4235

# Comité Pro Ayuda Escolar

Durant edos años (1957 a 1959), la Comuna de Quinta Normal fue agraciada con el sentimiento altruista, benefactor y de buena voluntad de la señora María Landeros de Navarrete.

Es así como hemos sabido que la Sra. María Landeros fundó el Comité Pro-Ayuda Escolar, para ir en auxilio de los niños pobres y, por qué no decirlo, también de sus familias, en la Comuna Quinta Normal.

Con motivo de las Fiestas Patrias, la Sra. María Landeros organizaba fiestas con números folklóricos alegres, y regalos para los niños pobres, especialmente en lo referente a cuadernos, libros y otros artículos escolares, sin olvidar los paquetes conteniendo artículos alimenticios, que caían como una bendición en los modestos hogares.

El Comité Pro-Ayuda Escolar tuvo como presidenta a la Sra. María Landeros de Navarrete durante dos años. Cuando ella se retiró de estas actividades, la efectividad del Comité ha ido decayendo paulatinamente.



La Sra. María Landeros de Navarrete iza la Bandera Nacional en los momentos en que comienza el acto de entrega de paquetes alimenticios y elementos de estudio a niños pobres, en el Colegio "Providencia de Grenoble" ubicado en Mapocho 4499.

## CALZADOS "EL FAVORITO"

FIDEL SEPULVEDA PINO

Toda Clase de Calzados para  
Damas, Caballeros y Niños

ARTICULOS DE CUERO

Gaspar de Orense 105

Quinta Normal — Santiago

## Círculo Social Hotelero

R. SALAS y H. SAPIAIN

S. Gutiérrez 4299 - Fono 733187

Quinta Normal — Santiago

## Productos Químicos Giore

"Reactivos para Análisis, Ácidos

Puros y Técnicos

EDMUNDO ARCOS BERRIOS

Constantino 59 - Casilla 7564

Teléfono 97925

Quinta Normal — Santiago



# Liceo N.º 9 de Hombres

El único Liceo de Hombres dirigido por una mujer, es el Liceo N.º 9, que se ubica en Catedral N.º 4681. Su directora es la Sra. Estela Bacigalupo Araya, y en él se desarrollan 25 cursos con más de 1.100 alumnos, desde la educación Básica hasta el término de la Enseñanza Media.

La Sra. Bacigalupo es una pedagoga que no se conforma con enseñar su cátedra y dirigir el Liceo, sino que también tiene relaciones muy cordiales con las autoridades edilicias y otras instituciones, y procura que sus alumnos tengan amistad con otros grupos escolares y los jóvenes lleguen a tener lazos de comunes ideales, lo que es muy difícil de obtener, sobre todo cuando cada niño considera que viene de un núcleo diferente del otro.

El éxito de la enseñanza de este Liceo se traduce materialmente en el hecho de que todos los años uno o dos alumnos salen premiados del Establecimiento con becas a Estados Unidos, al Self Service, y en la actualidad hay otros que están esperando igual distinción, lograda solamente por sus notas y lo aprovechados en sus estudios.



Grupo de alumnos del Liceo N.º 9, cuando estaban rindiendo sus últimos exámenes.

El Centro de Padres de este Liceo, merece también destacarse por su eficiente labor. Por ejemplo, los E.º 4.000.— que se recibieron en un año fueron un aliciente importante, y luego compró una clínica dental, por valor de 25.000 y que se pagó al contado, importándose al Japón.

Esta clínica cuenta con un esterilizador comprado en Alemania y que costó E.º 6.000.— La Biblioteca ha coleccionado y comprado libros por un total de E.º 4.000.

Asimismo, con un poco de dinero la Constructora de Establecimientos Educativos, podrá dotar al Laboratorio del Liceo, de mesones equipados con agua, luz, gas y revestidos de azulejos.

El Centro de Padres también ha procurado un salón de peluquería, que funciona en el Liceo y donde los alumnos se sirven por la módica suma de E.º 3.—

## LICEO N.º 15 DE NINAS.

Por la tarde, este mismo edificio sirve a otros 25 cursos de niñas, con una matrícula similar de más de 1.100 alumnas. El Liceo de la tarde tiene N.º 15 y está dirigido por la Directora Sra. Julia Gutiérrez Silva.

**Compañía Suiza**

**de Maquinarias**

**“COSUMA”**

Gerente y Consultor Técnico

**JUAN BUNZLI**

Oficina, Bodegas y Maestranza:

Porto Seguro N.º 3450

Fono 92217 - Casilla 3144

Dir. Telegráfica: “JUBUN”

Quinta Normal - Santiago

**TIENDA Y PAQUETERIA DE**

**JUAN ALAMOS ABARA**

**El Mejor Surtido en Ropas y Representante de las Mejores Fábricas**

**de Medias**

Mapocho 4111 - Teléfono 731644

Quinta Normal — Santiago

# Menajes Inoxidables S. A. "MINOXCA"

La fábrica de artículos metálicos (acero inoxidable), que produce la cuchillería "MON-TECARLO", fue fundada en 1953, en el mismo local en que actualmente desarrolla sus actividades, o sea, en Aviador Bleriot 2271, Teléfono 731121, de la Comuna Quinta Normal.

En sus comienzos se inició haciendo palas, mangos, carretillas metálicas, y ahora fabrica los afamados artículos de cuchillería  **fina de acero inoxidable**, en diseños tradicionales y modernos, que tienen fama en el mercado nacional e internacional.

Además, actualmente están fabricando el colador moderno "Sanny" de plástico, con malla de polipropileno, y secadores de ropa "Secafold", y vajillas plásticas de Purán.

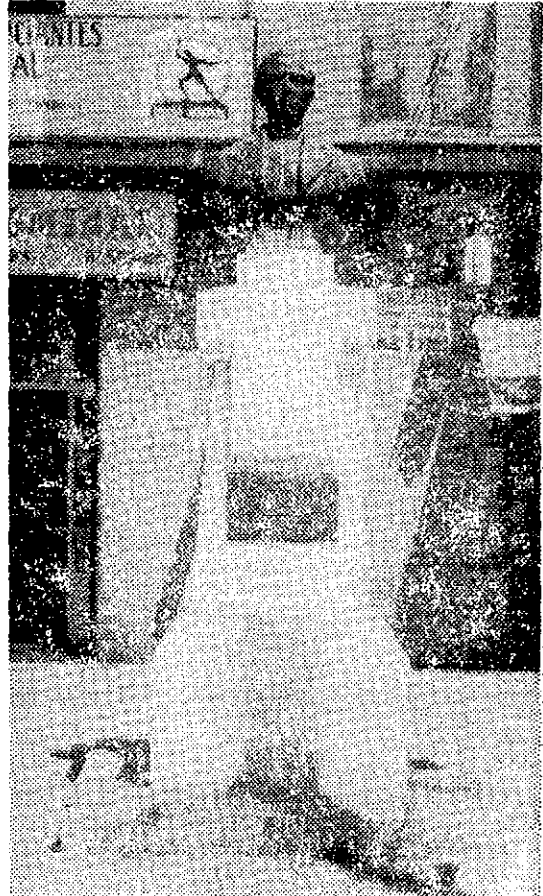
Actualmente la fábrica ocupa 65 obreros especializados en las diversas actividades de la industria, cada uno de los cuales representa una familia bien constituida, con un promedio de cuatro hijos.

El pionero de esta importante Industria es el Sr. Ernesto Sagner Pohl, quien, con espíritu visionario, fue organizando detalle sobre detalle, hasta lograr constituir la importante Sociedad Anónima que es actualmente.

Para el futuro se proyecta aumentar la fabricación de los artículos de cuchillería, de metal inoxidable, y aumentar la producción

de artículos plásticos, diversificando lo más posible las distintas formas que pueden tener estos productos, atendidas las necesidades que tienden a llenar en los hogares de Chile.

La Gerencia se encuentra en Agustinas 1817, Teléfono 715423.



*Monumento a Don José Joaquín Pérez, Plaza Tropezón,*

Fábrica: Gastar de Orense 850

Casilla 4165 — Teléfono 732651



Planchas Eléctricas — Tostadores

Hervidores — Secarropa Centrifuga

Batidora

**Soc. Maderera Fénix Ltda.**  
**PUERTAS Y VENTANAS**

Licencia Panelfold Door Inc.

Puertas de Madera Plegables

Carrascal 3791 - Fono 734812

Quinta Normal — Santiago

## CONJUNTO FOLKLORICO DE QUINTA NORMAL

No podía faltar un conjunto folklórico en la Comuna de Quinta Normal, y lo encontramos en el que funciona en la Escuela Pedro Aguirre Cerda, cuyo Director Sr. Lorenzo Alvarez, que comprende las inquietudes artísticas de la juventud, da toda clase de facilidades, además de ayuda material y moral a sus organizadores y alumnos, para que desarrollen tan nobles actividades.

El CONJUNTO FOLKLORICO DE QUINTA NORMAL es dirigido por el Profesor René Sarzoza, con el amor que significa estar en ello durante veinte años en forma ad-honorem, y durante sus horas de descanso, pues es Jefe de Ventas de una tienda de géneros del centro de Santiago, y solo después de su trabajo se dedica a esta labor docente sin ninguna clase de remuneración.

El Sr. Sarzoza, enseña cantos y bailes autóctonos de la tierra, de distintas partes de Chile, y sus lecciones han sido aprovechadas por personas que han llegado a ser, a su vez, profesores en el mismo ramo.

Sus colaboradores inmediatos son: la Sra. Emilia Pacomio, nativa de la Isla de Pascua, en la música relacionada con ese lugar; la Sra. Juana Sarzoza Caamaño, que tiene más de 75 años de edad, y se ha especializado en la música y bailes de comienzos de siglo, y el Sr. Fredy Albarracín, Contador y Corredor de Propiedades, quien, después de la atención diaria de su Oficina, se dedica de lleno a la labor artística, especialmente en lo que se relaciona con la música del Norte, ya que él es nativo de Huara, Provincia de Tarapacá. El Sr. Albarracín es autor de setenta composiciones y más de doscientas recopilaciones. Durante los quince años que se encuentra en la Capital, ha participado en varios festivales, tanto de Viña del Mar, como de la República Argentina y otros lugares.

El Conjunto Folklórico de Quinta Normal organiza cuatro Peñas en el año, y estas fiestas tradicionales, son muy celebradas, especialmente por los embajadores y viajeros turistas, que admiran su arte.

Durante los veinte años que el Sr. Sarzoza dirige este conjunto, ha ido recopilando los trajes y utensilios autóctonos que se usan en distintos lugares, recogidos en sus numerosos viajes, todo lo que se puede avaluar fácilmente en unos E° 75.000.—



El Conjunto Folklórico de Quinta Normal desfila por Santiago.

### INDUSTRIA MECANICA

“ V A M E G O L T D A. ”

Especialidades en todas clases de  
Matrices

Edison 4785 - Fono 736124

Quinta Normal — Santiago

### FABRICA DE JUGUETES

TOMAS SOLIS GONZALEZ

José Joaquín Pérez 4885

Quinta Normal — Santiago

## LA POBLACION NUEVA MATUCANA.

Esta Población Nueva Matucana representa el espíritu vivo de un importante grupo de pobladores de un barrio pujante, con ideas progresistas, que desean colaborar con las autoridades y con ellos mismos, para elevar su standard de vida, y ponerse a tono con los mayores adelantos de la comunidad.

En esta Población se han formado siete Comités, que representan siete grupos habitacionales, sus inquietudes, intereses y deseos de ver progreso real en la Comunidad en que viven.

Los dirigentes de estos Comités están constantemente llamando la atención de los pobladores hacia el mejoramiento de esta parte de la Comuna Quinta Normal, instándolos a hacer pequeños sacrificios, a una mínima molestia, para llegar, con el tiempo, a obtener mejores casas, calles pavimentadas, alumbrado público eficiente, abundante agua potable, alcantarillado, locomoción colectiva, etc., todo lo cual, y muchas otras cosas, se pueden conseguir cuando la comunidad está organizada y unida, especialmente unida al amparo de un ideal común, ideal de bienestar de la colectividad.

Nueva Matucana es una Población de gente modesta pero resuelta a triunfar. Sus hombres son esforzados; pero tienen fe en el porvenir y esperanzas de que algún día su barrio, aunque pobre, será hermoso, con jardines por fuera y con gente satisfecha y alegre por dentro.

FABRICA DE PLASTICOS  
"CONSTANTINO"  
CERON Y MORENO  
Especialidad en Plástico Soplado  
Juguetes y Envases  
Constantino 93 - Fono 92268

BOTILLERIA "UNIVERSAL"  
MOISES GARCIA  
VINOS Y LICORES DE LAS  
MEJORES MARCAS  
Calle Carrascal Nº 4010  
Quinta Normal — Santiago

Manufacturas de Medias

# "LABAN"

ALBERTO LABAN

Santa Petronila Nº 738

Fono 732005 - Casilla 1874

Quinta Normal — Santiago

# "JURMAR"

INDUSTRIAS METALURGICAS

JUAN RUIZ MARQUEZ

Fabricación de Cualquier Tipo de

Perfil hasta 10 mra. de espesor

Corte y Plegado

Compañía 4270 - Casilla 5684

Teléfono 733177

Quinta Normal — Santiago

# Asiquinta

El día 1º de octubre de 1966 un grupo de Industriales de Quinta Normal, acordaron formar una Asociación donde estuviesen representados los Pequeños y Medianos Industriales y Artesanos de la Comuna, designándose con la sigla de "ASIQUINTA".

Este grupo que lo formaban 18 Industriales; tomó la responsabilidad de elaborar los Estatutos, conseguir su Personería Jurídica y buscar nuevos socios, que hoy llegan a un total de 106.

La Personería Jurídica se obtuvo el 27 de marzo de 1967 y su inscripción y publicación en el Diario Oficial de fecha 31 de octubre de 1967 bajo el Decreto Nº 1463 del 16 de agosto de 1967.

Entre la labor desarrollada por esta Asociación se cuenta el ordenamiento de la inscripción de sus socios en el Rol Industrial del Ministerio de Economía y Comercio, Cursos de Capacitación para Empresarios, Legislación Tributaria, Legislación Laboral y Control de la Producción, etc., cursos para obreros, Capacitación de Mecánica de Banco, Mecánico de Mantenición, los que se han dado en las mismas Industrias.

Su actual Directorio está formado por las siguientes personas:

**PRESIDENTE:** Sr. Rafael Calderón C. — Fábrica de Comederos Mecánicos para Aves.

**VICEPRESIDENTE:** Sr. Pedro Bayerthal — Trenzaduras Américas.

**SECRETARIO:** Sr. Alberto Bengoechea A. — INBER — Muebles para Cocina.

**TESORERO:** Sr. Ignacio Alonso A. — Fábrica de Muebles ARTESANIA.

**DIRECTORES:** Sr. Miguel Paul E. — Cristalerías Paul.

Sr. Hernán Castro O. — RUA — Cerámicas Artísticas.

Sr. Francisco Girones — Válvulas para Galones de Gas.

Sr. Camil Nazal — Textil.

Sr. Guillermo Méndez — Tallado de Vidrios.

**DIRECTORES SUPLENTE:** Sr. Salvador Calera G. — Maderas La Confianza.

Sr. Agustín Bonati E. — Fábrica de Clavos.

Sr. Renzo Fenzo — Cristalerías Artísticas —

## CRISTAL ART.

Este Directorio estará en funciones hasta el mes de marzo de 1970, fecha en que deberá entregar la Dirección de esta Asociación a los nuevos Directores que se elijan en dicha Asamblea General.

Entre los proyectos que se están trabajando y que deberá dar feliz término el nuevo Di-

rectorio, es la construcción de la Sede Social propia.

Esta Asociación firmó un Convenio con la Asociación de Ahorro y Préstamo AHORRO-MET, con el objeto de un mejor aprovechamiento del Impuesto Corvi y así poder construir casas a los hombres que laboran en nuestras industrias dentro de esta comuna.



Señor Rafael Calderón Presidente de ASIQUINTA y propietario de la Industria Metalúrgica y fabricante de los comederos de aves COMEPIO

## Ferretería "Carrascal"

Herramientas, Artículos Eléctricos  
y Pinturas

Los Mejores Precios

JESUS GUTIERRES Y CIA.

Carrascal 4195 - Teléfono 731869

Quinta Normal — Santiago

## Fca. de Guantes Industriales

ENRIQUE HERNANDEZ GOMEZ

General Brayer Nº 1642

Fono 735251 - Casilla 12079

Quinta Normal — Santiago

## ASOCIACION DE COMERCIANTE DE QUINTA NORMAL

Los comerciantes de Quinta Normal se agrupan en la Asociación de Comerciantes, que fue fundada el 26 de marzo de 1946.

Esta entidad está dirigida por un directorio elegido en Asamblea General y que en la actualidad está formada en la siguiente forma:

Presidente: Sr. Carlos Castillo Tapia.

Vice-Presidente: Sr. Jorge Muñoz Muñoz.

Secretario: Sr. Luis Iribarra Iribarra.

Pro-Secretario: Sr. Germán Miño.

Tesorero: Sr. Demeterio Loris.

Pro-Tesorero: Sr. Hernán Zubieta.

Directores: Srs. Juan Aspee; Alfonso Moreira, Hernán García, Juan Núñez, Manuel Iriarte, Juan Arancet, Armando Valencia.

A esta Institución pueden ingresar los comerciantes de la Comuna que estén al día en sus patentes, tributos, roles, etc., y que cumplan con sus cuotas, que por lo demás son muy pequeñas.

A su vez, tienen derecho a varios beneficios, que sólo se pueden obtener en sociedades de conjunto, como es la Asesoría Legal; contable, en sus relaciones con los Organismos como DIRINCO, Servicio Nacional de Salud; Municipalidad de la Comuna, Ministerios, Oficinas Públicas, etc., mediante los diversos Departamentos de la Sociedad, que cuenta con personal competente para estos casos.

Además, la Asociación está organizando una Cooperativa de Ahorro y Crédito, cuyos trámites finales ya se encuentran en el Ministerio de Economía, mediante el cual podrá otorgar préstamos a sus socios en un porcentaje 6 veces superior a las acciones que posean.

La Central de Compras es otro de los beneficios para los asociados, por el cual pueden comprar artículos de primera necesidad a precios razonables.

Esta Central funciona desde hace dos años con pleno éxito.

En el último tiempo el volumen de ventas es considerable, pues han llegado a E\$ 1.400.000 mensuales.

Sus bodegas están ubicadas en José Joaquín Pérez 4457 y San Pablo 5876.

La Sociedad también tiene un Departamento Femenino, compuesto y dirigido por socias o cónyuges, hijas o parientes de socios.

Este Departamento tiene bajo su responsabilidad el apadrinamiento de una sala de niños en el Hospital Félix Bulnes, y todos los años se encarga de la repartición de juguetes en las vísperas de Pascua.

El Departamento Deportivo se preocupa de canalizar las inquietudes deportivas de los so-

cios o sus parientes o empleados, y ya sus actuaciones en estas actividades, especialmente en la rama de fútbol, ha dejado bien puesto el nombre de la Institución.

El Departamento de Relaciones Públicas mantiene en circulación el periódico EL COMERCIO que en número de 5.000 ejemplares proporciona material de interés comercial a los socios de la Comuna de Quinta Normal y también a los comerciantes de Barrancas y Renca.

Sus oficinas están ubicadas en José Joaquín Pérez 4241.

### FABRICA DE ARTICULOS

#### DEPORTIVOS

# “RUAN”

Fútbol - Básquetbol - Pimpón

Boxeo - Natación - Atletismo

Tenis - Rugby

SE RECIBEN HECHURAS

Santa Genoveva 1560 - Fono 735834

### FABRICA DE FIGURAS

#### ARTISTICAS DE YESO

## CECILIA ESPINOZA

Blanco Garcés 569

Quinta Normal — Santiago

## **CORREOS Y TELEGRAFOS CENTRAL N.º 5.**

La Central N.º 5 del Servicio de Correos y Telégrafos del Estado, tiene su oficina principal en José Joaquín Pérez 4298, y tiene jurisdicción también para la Comuna de Barrancas.

De esta Central dependen las Sucursales N.º 27, que está en el interior de la Quinta Normal, y otras que se ubican en el Cerro Navia, José Joaquín Pérez y Pudahuel.

La Central N.º 5, funciona en un moderno edificio y reúne todas las comodidades para prestar todos los servicios inherentes a su objetivo.

Sus Jefe es el Sr. Vital Campos Moreno, que ha llegado a este puesto después de haber recorrido diferentes jefaturas en varios lugares del país y en la Dirección General, en sus 22 años de servicios.

Colaboran con él, los siguientes funcionarios: Don Marcos Morales Reyes; don Luis Fuentes Morales; don Luis Acevedo Sáez; don Jaime Avaria Centeno; don Hernán Acevedo Sáez, y don Sigfredo Peña Gavilán.

Supimos que el público, en general, está satisfecho con el funcionamiento de este servicio, especialmente con la instalación de las nuevas casillas, que se están adquiriendo por los interesados.

## **SEDERIAS**

# **“ROYAL”**

**GUTIERREZ Y CIA.**

Especialidad en:

**Forros para Sastrerías**

Fábrica y Ventas:

Salvador Gutiérrez 4337

Fonos 732446-731647 - Casilla 4507

Quinta Normal — Santiago

## **FUNERALES “LA LINARES”**

**SARA TRUJILLO**

San Pablo 4975 - Fono 732215

Quinta Normal — Santiago

## **GENTILEZA DE:**

**Colegio “Charles Dickens”**

**DE 1º HASTA 8º BASICO**

**JUAN CAMPOS**

Julio Bañado 2027 - Fono 732305

Quinta Normal — Santiago

## **GENTILEZA DE:**

# **MANUFACTURERA**

# **CINTOLESSI S.A.C.**

A. Matte 1888

Teléfono 731165

Casilla 1271

Quinta Normal — Santiago

## CUENTO

### EN UN LEJANO MUNDO

BERNARDITA LUZIO LEIGHTON

LA VIDA EN UN LEJANO MUNDO, PERTENECE A UNA GALAXIA UBICADA A MILES DE MILLONES DE AÑOS LUZ DESDE NUESTRO PLANETA.

#### MARJORIE

La opaca luz comenzaba a iluminar, el pequeño asteroide "Milet".

La oscuridad se esfumaba, y sus tranquilos habitantes, lentamente empezaban a salir de los congelados tubos en que dormían.

Una familia de aquel asteroide, se despedían ya al ir cada uno a sus ocupaciones.

Los minutos transcurrían lentamente, al igual que todos los días.

Dos horas habían pasado ya, cuando la vida volvía al pequeño y triste asteroide, después de 54 horas de oscuridad.

Las horas comenzaron a correr lentas y pesadas.

Todo era siempre igual, nada cambiaba, nunca algo nuevo sucedía, por lo que sus habitantes se habían tornado tristes, sin vida, y también sin entusiasmo para nada.

Tanto era que poco a poco las desgraciadas personas habían perdido el habla, y cada vez veían todo más y más oscuro.

Llegó el medio día y sin variar un solo paso, las personas se retiraban a sus casas a las cuales las veían opacas y dormidas.

Exel, había regresado a su hogar y al pasar el umbral de la reja, miró como todos los días en torno suyo y como siempre sólo vio un terreno árido, seco, oscuro.

Lenta y pesadamente, caminó a la puerta de entrada. Luego la abrió y entró.

Como siempre se sacaba la violácea capa y la dejaba caer sobre un sillón, que día a día la recibía, en la misma forma, a la misma hora y por la misma persona.

Después Exel, caminó hacia una pequeña pieza en el fondo de la casa, donde su esposa Lasey, estaba reuniendo 5 cápsulas del mismo color y forma, las cuales a pesar de su pequeño tamaño contenían gran cantidad de los alimentos que el organismo de los integrantes del asteroide Milet necesitaban.

Silenciosamente 3 minutos más tarde todos se sentaban alrededor de una triangular mesa.

Luego de 4 minutos cada una de las personas se paraban, para sentarse apesadumbrada-

JUAN MUÑOZ YAÑEZ

### Funerales "Quinta Normal"

J. J. Pérez 6061 - Teléfono 735541

(Si usted menciona este aviso, tendrá un 10% de descuento)

### Almacén y Frutas del País

"EL MAS POPULAR"

JOSE LEIVA CABELLO

Calle Carrascal N° 3995

Quinta Normal — Santiago

GENTILEZA DE:

### FERRETERIA "QUINTA"

El Mayor y Mejor Surtido en Herramientas - Pinturas de las Mejores Marcas

MANUEL VARGAS

Constantino 403- Fono 97945

Quinta Normal — Santiago

### PAQUETERIA "LA REINA"

ALBERTO FLORES KAPZY

El surtido más completo en Artículos de REGALOS, LIBRERIA Y PAQUETERIA

de la Comuna de Quinta Normal

J. J. Pérez 4703 — Fono 732185



mente en grandes y cómodos sillones.

Con la cabeza baja, los brazos estirados y las piernas también, pensaban en cosas prácticamente incomprensibles, hasta que dejaban su mente en blanco.

Así transcurrían las largas horas del día, hasta llegar la interminable noche.

El día tenía 63 horas, mientras que la noche 54 horas.

Más tarde al volver la oscuridad, tanto Exel, como su familia y todos los del asteroide volvían a sus congelados tubos, para esperar que llegara el nuevo y odioso día.

El tiempo pasó inexorablemente y la claridad se hizo presente.

Como siempre, cada uno iba a sus ocupaciones, sin variar un solo segundo, un solo movimiento.

La diaria rutina había transformado a estos seres, en personas apagadas, sin vida, que a cada paso avanzaban a su triste tumba.

Lentas corrían las largas horas, los desesperantes minutos, mientras que en silencio los desgraciados habitantes del asteroide Milet, desempeñaban sus ocupaciones apesadumbradamente.

Al llegar el medio día, las calles quedaron desoladas, tristes, dormidas.

En cada casa, las familias se reunían sin cambiar una sola palabra, ya que no podían hablar.

Todos se miraban como que si desearan que alguien hiciera algo por romper esa mortal rutina.

Sin embargo era imposible, tal parecía que esos infelices seres estuvieran condenados a vivir siempre en penumbras, las cuales poco a poco los estaban matando.

Pronto llegó la hora de sentarse, pensar y pensar hasta que no pudieran hacerlo más, entonces sus mentes, poco a poco se cubrían de una espesa capa de humo la cual impedía que estos seres comprendieran algo, en ese momento, que se dicran cuenta, de algún hecho que en frente de ellos sucediera.

Al llegar la noche todos, lentamente y con la cabeza baja entraban en sus congelados tubos de aproximadamente 2.97 m. de largo, los cuales eran de un vidrio transparente, y acostumbrados a soportar las bajas temperaturas a que eran sometidos durante 54 horas.

Las calles eran entonces inundadas por una oscuridad tan espantosa, que jamás mente alguna podrá imaginar.

En esa forma transcurrieron más de un millón de siglos, y jamás, jamás, nada, nada, absolutamente nada cambió.

## FABRICA DE MUEBLES

# "PRADO"

Living - Comedores - Dormitorios

(Todos los estilos)

Especialidad en Muebles de Radios

Enchapados - Instalaciones Comerciales - Barniz Duco y Envejecido

Tapicería

Precios Módicos - Facilidades

Catedral 5095 — Fono 733764

Quinta Normal — Santiago

## ROTISERIA

## ABARROTES

## BOTILLERIA

# "EL DIAMANTE"

HERNAN GARCIA

San Pablo 4592 al 4598 esq. de

Victorino Laynes - Fono 731569

Quinta Normal — Santiago

Para colmo de males aquellas desgraciadas personas tenían la característica de vivir y vivir eternamente.

Sólo dejaban su triste vida si alguna fuerza externa las dañaba.

Por lo tanto parecía que estaban condenadas a permanecer toda la eternidad en igual forma.

Un día, triste, oscuro, y tétrico como todos, las familias de todo el asteroide se encontraban sentadas, pensando, y pensando en incomprendibles cosas, cuando lo tan esperado llegó repentinamente y sin hacerse anunciar.

Un espantoso ruido se sintió estremeciéndose así todo el pequeño asteroide.

Las personas asustadas y sorprendidas, miraban hacia todos lados desconcertadas.

Por fin algo nuevo había ocurrido, para ello tuvieron que esperar desesperadamente miles y millones de siglos.

Sentían algo tan extraño para ellos, una felicidad tan inmensa que jamás en millones de siglos y de milenios habían tenido.

Las calles se estremecían y los negros árboles se mecían amenazadoramente ante los exorbitados ojos de los habitantes de aquel mundo.

Las personas comenzaron a salir de sus casas y a amontonarse en las estrechas calles.

Querían gritar, hablar, cantar de alegría, expresar a los demás la extraña sensación de gozo, que sentían al dar un paso distinto, al mover su cuerpo un milímetro más abajo, más a la derecha, más adelante de lo que lo habían hecho en millones de años, siglos, milenios.

El oscuro manto tendido sobre el cielo y todo el asteroide, se rompió súbitamente, al entrar en la atmósfera, una pequeña y brillante, nave espacial, la cual parecía bailar con las estrellas de tanta alegría que sus habitantes poseían.

Apresuradamente, disminuyeron la velocidad, descendiendo, en forma rápida y decidida.

Al segundo de haberse posado en el suelo del raro asteroide, abrieron la escotilla y sus ocupantes salieron, corriendo, cantando, riendo.

El destino había juntado 2 civilizaciones totalmente distintas, tanto en su estructura física, como en sus sentimientos y emociones.

Pronto, las 2 distintas y extrañas razas, se encontraban frente a frente.

Los recién llegados rompieron el silencio formado, poniéndose a hablar con tal ímpetu y fuerza, como quien destapa una botella de champaña cuyo corcho salta, dejando que el

# "PLASTOFLEX"

## S. A. I.

**TUBOS PLASTICOS**

Catedral 4559 - Teléfono 731503

Casilla 2388

Quinta Normal — Santiago

ESTUDIO FOTOGRAFICO

# "LANDERO"

ESPECIALIDAD EN:

— MATRIMONIO

— CUMPLEAÑOS

— BANQUETES

GENERAL BRAYER 1634

TELEFONO 731491

Quinta Normal — Santiago

líquido se escape por entre los dedos rápidamente.

—Somos del planeta Korión, venimos en misión pacifista, yo me llamo Wypelen y estas 4 personas son de mi tripulación, dijo atolondradamente el que parecía ser el jefe de la expedición.

Pero éste pensaba que tendría respuesta de parte de los habitantes del asteroide.

Naturalmente, no fue así.

Sin embargo los milenarios, sufrían interiormente y luchaban contra sí mismos, por contenerse, ya que ellos deseaban contestar a los otros, decirles quienes eran, contarles su desgracia y pedirles ayuda.

Los segundos transcurrieron desesperantes y destructores.

La inmensa alegría de los visitantes era como una gran barrera que impedía que éstos vieran más allá de sus límites, y no podían por lo tanto darse cuenta de la infelicidad y de los sufrimientos de aquellos seres inundados de tristeza y desgracia.

Segundo a segundo la desesperación fue cundiendo en los milenarios, ya casi no se podían contener, y en sus ennegrecidos y tristes rostros comenzaban a rodar y a sobresaltar gotas blancas y amargas.

Los brillantes y alegres ojos de los koriones vieron aquello, sin darse cuenta de su significado.

Pero llegó un momento en que los milenarios no lo soportaron más, cada uno de ellos creyó explotar en mil pedazos, si en ese mismo momento no decían una palabra, un solo ruido.

El oscuro cielo se cubrió entonces de nubes grandes, negras y téticas.

Todo se oscurecía más y más, hasta que quedaron en completa oscuridad.

En ese instante ¿terminarían los sufrimientos de millones de siglos y milenios de un pueblo entero?

Toda la desgracia y el silencio, ¿estaba llegando a su fin?

Tanto los milenarios, como los koriones, sintieron que sus cuerpos se estremecían y mecían de un lado a otro, como débiles hojas que obedecen al viento en el otoño.

Un nuevo ruido acompañado de un fuerte y largo terremoto estremeció al pequeño asteroide Milet.

La desesperación que anudaba a los milenarios, segundo a segundo, minuto a minuto, se agrandaba más, más y más.

Un tercer terremoto botó y arrasó con cuanto objeto encontraba; las sólidas casas, roda-

**GENTILEZA DE:**

**CALZADO "EL FAVORITO"**

**Los Mejores Precios en el Mejor  
Calzado**

**FIDEL SEPULVEDA PINO**

**Gaspar de Orense 1085**

**Quinta Normal — Santiago**

**Fábrica de Tejidos**

**"MARILEO"**

**Tejidos Finos — Lanas Importadas**

**Venta Directa al Público**

**Gral. Brayer 1634 - Teléfono 731461**

**Quinta Normal — Santiago**

**PERFUMERIA Y PAQUETERIA**

**"XIMENA"**

**Adriana Cambiaso Cortés**

**SAN PABLO 1183 — FONOS 731071**

**Quinta Normal - SANTIAGO**

ban por el suelo como cajas de fósforo.

Las grandes y poderosas industrias, se desahucian como terrones de tierra.

Los seres vivos trataban de correr, de huir, pero era imposible porque irremediablemente caían y rodaban y rodaban por el suelo, como frágiles ramitas de arbusto.

Los koriones gritaban, gemían, hablaban, lloraban.

Los milenios seguían sufriendo en aquel lesesperante silencio.

Pero en medio de aquella, destrucción, de los terremotos, de los estrepitosos ruidos, de los gritos de los koriones, un milenio, al fin, después de miles de millones de milenios, lanzó un agudo y fuerte grito, el cual nadie escuchó, en su interior él sintió una felicidad, tan inmensa, de haber sido el primero y el único, que en ese momento había podido gritar, hablar.

Pero aquella alegría fue repentinamente cortada en forma brusca y severa, al caer encima del infeliz, una gran montaña, la cual lo aplastó y mató.

En el acto uno a uno, de los milenios fue recobrando desesperadamente el habla, gritaban, cantaban, reían en medio del llanto, se abrazaban y así uno a uno iban muriendo, uos de impresión, otros aplastados por las casas, los edificios que se les caían encima.

Millones de billones de años, siglos, milenios de amargura, angustia desgracia, infelicidad, desesperación, y un solo segundo de esa alegría, de esa felicidad tan esperada, la cual fue truncada por la horrenda y cruel muerte.

Los gritos y los llantos de ambos pueblos se confundieron, y luego el espantoso asteroide, se preparaba para explotar en mil pedazos.

—Wypelen.

—Qué.

—Parece que el asteroide va a explotar, tenemos que salir de aquí, gritó angustiado uno de los koriones.

—Tienes razón, contestó a gritos el jefe, obliquamente tuvo que hacer una pausa para esquivar una enorme roca que se le venía encima, luego siguió dirigiéndose a su amigo, con gritos fuertes y decididos para que pudiera escucharle.

—Reune a los demás.

Después de unas segundos, uno a uno los koriones entraban en su destruida nave.

Luego al estar ya adentro se dieron cuenta de que todos los instrumentos y piezas vitales estaban totalmente inutilizadas.

—Jefe, no podemos partir así.

**FABRICA DE GALLETAS**

**OBLEAS**

**“NAPOLITANA”**

**FRANCISCO RODRIGUEZ ALFARO**

Santo Domingo 4798 — Fono 735478

Quinta Normal — Santiago

**Jardín Zoológico**

**“QUINTA NORMAL”**

**Unico en la Comuna**

**Visítele — Entrada Gratuita**

**Pájaros exóticos de Asia, Africa,**

**Oceanía, Europa y las Américas**

**Tadeo Vargas N° 756**

**(Por San Pablo altura 5150)**



—¿Cuánto tardarías en reparar la nave, Xenen? — preguntó exitado.

—Pues con suerte calculo que un mes aproximadamente, -- contestó desanimado el ingeniero.

—¿Tanto?

...—Pero Wypelen, aquí no hay una sola cosa buena.

Pero antes que nada debían esperar que terminara aquella tormenta, que había arrasado con un mundo entero.

La destrucción duró 3 días seguidos, los terremotos se sucedían unos a otros sin parar un solo segundo.

Después que transcurrió ese plazo de tiempo, todo era desolación y silencio, ese silencio característico de aquel horrendo mundo.

Los koriones, salieron de su inutilizada nave, y vieron el panorama; aquel panorama que por primera vez se les presentaba ante la vista.

—Xenen, parte a arreglar la nave inmediatamente.

—Trataré de apurarme lo más que pueda Wypelen.

Había transcurrido media hora cuando uno de los koriones, que se encontraba en el interior de la nave, descubrió que uno de los instrumentos más dañados, comenzaba a incendiarse.

Trató de dar aviso a los demás, pero antes que pudiera salir de la nave, que pudiera gritar: el vehículo espacial estallaba en un inmenso incendio, que la consumiría, dejando de ella sólo cenizas.

Murió el korión que estaba dentro y Xenen que se encontraba en la parte inferior de la nave.

Sólo 3 seres permanecían vivos en el asteroide destruido y que jamás explotó.

—Se dan cuenta, dijo Wipelen, el pueblo que aquí vivía murió sin tener la felicidad que tanto esperaron, 2 de nuestros compañeros y amigos también murieron, sólo quedamos nosotros, que dentro de poco les acompañaremos.

—Tal vez, el destino haya sido más cruel de lo que tú crees, insinuó uno de los koriones que había sobrevivido.

—Por qué, crees eso, preguntó el aludido.

—Bueno, porque es posible que ellos hayan adquirido la felicidad tan anhelada antes de morir.

—Y en medio de la confusión nosotros no nos dimos cuenta, continuó Wypelen, con cierto desagrado en su voz.

—Exactamente, eso es a lo que me refería.

—Existe esa posibilidad, aunque es muy vaga, y no me inclino a darle la razón.

Aquel fue el último comentario acerca del asteroide y sus gentes.

La opaca luz comenzaba a iluminar el pequeño asteroide "Milet".

La nada recibía el nuevo y odioso día.

**BERNARDITA LUZIO LEIGHTON.**

Edad: 16.

**MARJORIE**

Mac - Iver 30  
Teléfono 395673  
Mac - Iver 52  
Teléfono 31448

SU VISTA en las mejores manos



Huérfanos 983  
Teléfono 33997

SANTIAGO

Propiedad intelectual  
Raúl Díaz Barrales  
Walter Luzio Vieyra  
Nº 37568

PRECIO E° 10—

# **CODENCHILE**

PROVEEDORA DE LA PROFESION DENTAL

Alameda Bernardo O'Higgins 1146 - Locales 1, 2 y 3

Teléfono 89046 - Casilla 254-V - SANTIAGO

*CODENCHILE, Hace Importación Directa de Equipos  
Sillones Esterilizadores Repuestos para los Mismos.  
El Socio Ahorra más del 40% en estas Importaciones  
Tenemos gran Surtido en Fresas de Diamante Alta Velocidad  
Huinchas de Celuloide y Discos Cruburundum y todos los  
Productos "Herodent"*

**HAGASE SOCIO DE CODENCHILE**

Sea Usted Dueño de sus Importaciones Directas

*Existencia Permanente de Oro Moneda y Platino*

# **TOALLAS "OLITEX"**

MILES DE MUJERES MODERNAS USAN LAS  
MARAVILLOSAS TOALLAS HIGIENICAS

**" OLITEX "**

POR DAR ABSOLUTA PROTECCION DE COMODIDAD  
SE SENTIRA SEGURA Y OPTIMISTA, TANTO EN  
SU CASA COMO EN SUS EXCURSIONES.

MADRID 1377 -- TELEFONO 566118

CASILLA 14328 -- SANTIAGO

# **levaduras y fermentos s. a.**

Salvador Gutiérrez 5091

Teléfono 731035

Dirección Postal

Casilla 9027 - Santiago, Chile

Cables: Lefersa

